

BALÉAIREAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801.00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DERROY-FLEXAS

POBLES DE MALLORCA BINIARAIX

BINIARAIX, con alguns altres llogarets, que estan apartats de les rutes turístiques ha conservat la seva fesomia característica i els costums i tradicions dels seus habitants son de lo més autènticament mallorquins.

Voltat d'hort i olivars, el llogaret se compon de un parell de carrers, de cases morenes, presidides pel blanc campanar de la església, el més polit dels campanars de la Vall de Soller, i que té una campana d'un so tan melodiós que encisa el paisatge voltant quan toca les Avemaries demati, a migdia i horabaixa. La horta de Biniaraix, que els mapes i papers vells anomenen l'Horta de dalt, per distingirla de l'Horta de baix, en el camí de mar, està poblada de cases amb un boci d'hort on sobresurten els tarongers i llimoneres que donaren fama internacional als nostres fruits i que estan en el començament de la nostra emigració a França i demés països d'Europa. Es bellíssim el capital epic que excrigueren amb els seus treballs els nostres pagesos i els nostres mariners fa cent cinquanta anys.



BINIARAIX. — Calle típica (Foto C. Planas)

Per altra part la Historia nos diu que els senyors reis de Mallorca en els seus sojorns a Perpinyà se feien portar, per abastir la real taula, taronges de Biniaraix i Binibaçí perquè eren les mellors de tota la Mediterrània, com encara ara ho son. Hi ha documents del segle XIV que ens donen aquests preciosos detalls.

Biniaraix està voltat de fonts sonores que d'hivern i d'estiu canten la seva alegre cançó per les ciques cobertes de molsa i falguera, on s'abeuren les cadeneres i russinyols. Aquestes fontanelles són or, per nos altres. Sense elles el couren moriria.

Quina emoció més fonda me causa, en les altes hores de la nitx, quan el silenci del llogaret és més profund, guaitar desde els carrers empedrats, per entre l'estretor dels vells carrerons, mal il·luminats, per fanals de ferro vell, artísticament treballats, i mirar els estels, que envien una roada de benedició i de pau sobre les cases i els seus habitants! Quan la lluna surt

sobre el Barran o sobre els Tornadors, tota la contrada se torna de plata com per art d'encantament i us creis estar dins un escenari de rondalla, que les fades i dones d'aigua haguessin creat pels seus deports.

Aquests dies precisament, he trescat els caminios, anant de casa en casa per aspergir amb l'aigua beneida del Sal-Pas, tots els habitants d'aquesta feligresia i demanar a Deu, amb les oracions corresponents, que donàs pau i tranquil·litat i apartàs tot mal d'aquest indret. Aquestes gotes d'aigua beneida foragiten dimonis i mals esperits, i son una prova que la Església vol la unió i la caritat, el seny i el treball, la alegria i la prosperitat. El nostre llogaret de Biniaraix — un dels reconos més polits, mellors de Mallorca, es ben mereixedor de la benedició del Cel.

MIGUEL CASTANYER, prevere.

La Seo de Palma de Mallorca

por José REINES REUS

Promesa de un rey...
¡qué bien la supo pagar!

La quiso marinera,
aquí, junto al mar,
con agujas al viento,
hendiendo la inmensidad.

Más que pétreo,
díriase de cristal.
Tan alta y vasta
como la inmortalidad.

Parece un sueño
y es realidad.

Presencia esplendorosa
de una promesa real
que la trocò en poema
de la cristiandad.

El que penetra
en su intimidad
sale pigmes
si entró titán.

Recuérdalo, visitante;
y ahora puedes pasar...

Si eres creyente,
admira y ponte a reír.
Si no lo eres,
respeta y ponte a contemplar...

¡Aquí sentirás el beso
de la eternidad!

GABRIEL CASTANER.

A don Juan Coll (en broma)

Mol senyó nostró
vol troba junt a aquesta carta
un mandad per cert deg a l'adminis-
[treació]

si no es prou ja dirá no basta
sense reparo modigui en veu baixa
de voste un amic som servidó.

Un poc me reterdad
a cumpli ce meuve missió
a voste söl en secret vuy dirli le
[veritat]

a les nou del meti estic exicat
no es que en fas per maldad
de peresós si per dirli milló.

Encare que no me age reclamat,
si per bondad o per ferme favó
es dobes del any pessat
per mostrarli que som ben criat
me perdoni si é pecat
y lliberarme de si man de posa en
[presó].

Ya se lo que voste podrá contestá
per un rom a un aigurdet
sabeu que ey pens de vegades
que a se terverne eh i duys e grapades
a per echo si que seu mol valent,
ale, tengueu un poc mes d'enteniment.

Un me diu que no é de morir
un altre me diu no quedarás per llevó
en é qui en puc demena milló
que e n'en Juan vey de Ca'n e y
sempre mos diu que siago es milló
[que es vi]

En tote bonne germandad vos diré
a tot es fidels cadets e amics
que cuan pens que en trentados mes
[de pesats]

ja diré a Dios e ses caçades y fredines
ya no vos puc acompeñá mes a metines
ya no me alegren fabiols ni chiremies
a nau a cercá altres enemorts.

J. R. R.

LA MALLORCA DE ANTAÑO

por José REINES REUS

POR una calle pueblerina, desierta y empinada, desfilarse he visto, muda, silenciosa y callada, como una sombra de lo que fué, a nuestra Mallorca de antaño.

Aquella payesita :

« flor de muntanya, fina moreno
qu'era una pintura
i te la cintura
com un gerricó. »

y cuya vida material y espiritual tan magistralmente describe el Principe de nuestros poetas en su famoso poema « La Serra », se ha trocado, al correr de los días, en una demacrada viejuca de caminar lento y pausado, cara rugosa y cabellos niveos, que apoya todo el pesado fardo de sus ochenta inviernos sobre un burdo cayado de olivo.

Y aunque sabe todavía :

« cantar colcades
i sab contarelles
d'alicornis i fades
i poals florits. »

ahora permanece silenciosa y callada. Porque su voz, aquella voz que en otros tiempos fué admiración de galanes y envidia de « jovençanes », se ha tornado ronca con los años.

Sólo de vez en cuando, principalmente durante las crudas y vendavaleras noches invernales mallorquinas, se digna destapar el tarro de sus recuerdos mozos. Y entonces sus nietecillos, reunidos en torno de la típica llar isleña, escuchan de sus trémulos labios « rondayes » y « contarelles ». Y las fantásticas hazañas de los contrabandistas, ponen en los labios infantiles frases de admiración para aquellos hechos ya leños.

Pero cuando alguno de los adultos irrumpe en la llar, entonces la viejecita se calla, por temor a que ésto no se ria de aquellas cosas de antaño, calificadas hoy por muchos de meras tonterías, pero que formaron parte de un mundo : del mundo de nuestros antepasados.

Por este el tarro de sus recuerdos mozos tan sólo permanece abierto para los pequenuelos, no intoxicados aún por la corriente de cosmopolitismo que ha invadido nuestra isla, ni por tantas otras costumbres exóticas importadas de allende los mares.

No creo, dicho sea entre paréntesis, que nuestra Mallorca de antaño sea contraria a esa corriente de modernismo que se ha adueñado de su Roqueta, sino que le es más bien indiferente, considerándola como un mal necesario. Lo que pasa es que ella se siente desplazada de su centro.

Y cuando en el transcurso de las noches domingueras, en que los mayores se han ido al cine, al teatro, a la televisión, o a algún otro espectáculo y los pequenuelos ya se han entregado en manos del Morfeo, ella se queda sola, entonces piensa...

Piensa en aquel apuesto y rudo mozo, el que más tarde fué el compañero de su vida, que, al llegar el sábado por la noche, iba a decirle palabras amorosas a su oído, desde un lejano pueblo o, tal vez, predio, montado en fogosa yegua y que aún no brillaba el lucero matutino cuando de nuevo partía por el mismo camino, llevando todavía prendidas en sus labios toscas frases de amor que sabían a miel y a tomillo y a albahaca...

Y piensa, asimismo, en aquellas « revettes » con que la obsequiaban, la víspera de su fiesta onomástica, unos cuantos jóvenes pretendientes, amigos de la bulla y de la charanga, armados de guitarras, zambombas y « ferreguins »...

... Y en aquellas danzas saturadas de gracia y ritmo, que ella trenzaba y veía trenzar, los días de fiesta mayor, en medio de espaciosa plaza pueblerina, ataviada con sus mejores prendas : rebocillo ténue, falda floreada, cordoncillo de seta pans... al son de las típicas « xirimias » y del armónico « flaviol » que tan bien sabían tocar la mayoría de los pastores de su tiempo. En aquella danza que, según Maragall :

« és la més bella
de totes les dances qu'es fan i es
[desfan...]

Y entonces una furtiva lágrima, saturada de añoranza, resbala por su pálida y rugosa mejilla para ir a caer sobre la ardiente ceniza de la llar.

Y esta es nuestra Mallorca de antaño. La Mallorca que, al igual que aquella su lágrima, está pronta a desaparecer en el inmenso mar de la eternidad, en la barca de Caronte.

Que estos modestos renglones sean el homenaje, homenaje de amor y simpatía, que nuestro corazón tributa a todas las ancianas de Mallorca, nuestra mediterránea y maravillosa isla.

El Castillo de Capdepera



CAPDEPERA. — Entrada del Castillo.

LA primera curiosidad que despierta al viajero-visitante cuando llega a nuestro pueblo de Capdepera, es el recinto amurallado el cual corona una colina cuya altura es de 162 metros sobre el nivel del mar, y a su falda se sienta el típico pueblo que en el idioma de nuestros antepasados le llamaban Cap de la pedra.

Este castillo, único de su clase en Mallorca y el mejor conservado de toda España, no es una fortaleza, ni tampoco se le puede llamar alcázar, sino mas bien una plaza de armas que debió nacer en el siglo XIII después de la conquista de Mallorca por Jaime I el Conquistador. Cuando este Rey conquistó esta comarca en 1235 existía en el lugar del castillo unas torres, de las cuales todavía una se conserva en parte y era una alquería es decir una exaltación agrícola formada por viviendas del señor y de quienes cultivaban estas tierras su nombre en árabe era Dalayarroba que quiere decir « aldea cuadrada ».

La única fecha segura en que basar las conjeturas que puedan hacerse sobre la antigüedad del castillo es la de 9 de julio de 1323 cuando el rey Sancho de Mallorca fundó una capellanía en el oratorio dedicado al apóstol San Pedro que existía en el « Castell del Cap de la pedra » y en los nombres de algunos alcaldes del expresado Castillo consignados en el libro del Real Patrimonio se deduce que en 1329 era gobernador Jaume Palau, sucediéndole otros en el mismo cargo.

Este recinto amurallado tiene de extensión 80 áreas, 68 centiaresas y las murallas inaccesibles son obra de mampostería y sillares de marés, formando un triángulo, teniendo cuatro torres para defensa de las murallas, dos de ellas en forma de espolón para defensa del portal primitivo que fué el principal y por el cual todavía da acceso al interior. Las torres tienen bóvedas de cañón y sus trados servían para cargar de pedruscos y piedras, cuando no se conocían otras

armas, para defensa del castillo en caso de ataque. Otro portal ahora tapiado llamado « Portal del Rey en Jaume » es una torre puerta, protegida con grandes matacones, igual que otros castillos de aquella época y que tanto revolucionaron en la defensa de entrada en caso de asalto. Una poterna camuflado junto a una torre y parecida a poternas de estilo árabe como en otros castillos, son las únicas entradas al recinto.

El plano del castillo demuestra que el abarife militar que trazó y levantó esta fortificación debía ser muy entendido, pues aprovechó muy bien, eligiendo su situación, tanto en la poliarquética como estrategia militar de la época; siendo ahora el mejor mirador que existe en este levante mallorquín dominando toda la comarca de Capdepera y valle de Artá, como también toda la costa marítima de Capdepera y el canal hasta la isla de Menorca.

Las murallas tienen dos hileras de saeteras unas altas y otras bajas y siguiendo el perímetro por la parte alta hay un corredor sostenido por ménsulas que permiten pasar a las troneras y dominar todo el panorama.

En el centro del castillo junto a una de sus primitivas torres se alza ya en ruinas, la casa que fué residencia del castellano gobernador, pues hasta el año 1856 tuvo su gobernador con categoría de capitán. Precisamente fué Don Rafael Noguera quien recibió la orden de abandonar dicha plaza por haberlo dispuesto una Real Orden que « por ninguna importancia para la defensa de la isla de Mallorca dejase de figurar en la plantilla del Reglamento del Estado Mayor de Plaza ». Esto ocurría el 20 de abril de 1856. Habrían pasado aquellos tiempos de alarmas y saqueos por piratas y el gobierno español subastó estos terrenos del viejo recinto, adquiriéndolo los ricos propietarios de Capdepera Don Juan Antonio Fuster y Don José Quint-Zaforteza quienes para salvarlo

(Pasa a la página 2)

L'AGENCE DE VOYAGES

LES CADETS DE MAJORQUE

LICENCE C. M. V. 198

Téléphone : EUR. 62-30 — 17, rue de Lisbonne — Télég. : CEMBETOUR

PARIS 8^e

est à la disposition de ses membres pour leur procurer
tous billets et passages

AIR - FER - MER

(Pour les passages et transports de voitures par la Compagnie TRANSMEDITERRANEA il est recommandé, afin d'éviter tout souci, de passer les ordres au minimum un mois et demi à l'avance.)

L'Agence est à la disposition de tous les Baléares venant à Paris pour les conseiller et arranger leur séjour dans la Capitale (Hôtels - Excursions - Théâtres).

Ils pourront faire domicilier leur courrier.

TOUS RENSEIGNEMENTS SUR LES HOTELS AUX
BALEARES (Catégorie, Emplacement, Prix) SUR DEMANDE

El Castillo de Capdepera

(Viene de la primera página)

de una total ruina lo compraron, restaurándolo y conservándolo, siendo sus sucesores los actuales propietarios.

En el interior del recinto acurrucado y en su ángulo Norte hay una gótica y muy curiosa capilla, con espadaña; en su interior se conserva un pulpito que se dice que predicó San Vicente Ferrer cuando en 1413 estuvo este Santo en Mallorca. Esta capilla según puede verse fué ampliada en distintos momentos seguramente para dar cabida al número de fieles según el crecimiento de la población de la ciudadela que vivía en el interior del castillo. Una de estas ampliaciones, según una boveda y muy seguro la última ampliación fué el año 1703. Capdepera por el final del siglo XVI tenía unas 150 casas habitadas en el interior del castillo y se calcula en unos 600 habitantes que tendría de población.

Una virgen moderna, la de la Esperanza se venera en el altar mayor de esta gótica capilla, siendo venerado con gran devoción por los habitantes del lugar, prueba de esta gran devoción por los naturales de Capdepera, fué el motivo que la señora Leonor Servera Melis de March, hija de esta villa, quiso rendir tributo de fé por beneficio implorados y conseguidos de esta Virgen de la Esperanza el cual durante las fiestas de Semana Santa en Palma de Mallorca hace resaltar las procesiones con su pujante prestigio.

Como todos los castillos tiene su historia; pero los hechos de armas, nos son desconocidos, tan solo se conocen los defensivos en épocas de piratas y turcos tan frecuentes en Mallorca en épocas pasadas, los cuales azotaban una y otra vez estas fértiles y ricas comarcas.

En caso de alarma, señalada esta, el vecindario desparramado por estas sierras y hondonadas cultivando sus tierras precipitadamente reclusiase dentro del amurallado recinto, con el doble fin de ponerse a salvo y defender la plaza.

La tradición cuenta portentosas protecciones de la Virgen de la Esperanza en casos verdaderamente apurados para el vecindario, quien de súbito atacado por infieles en gran número muy superior al infimo que para su defensa se disponía, y de como colocada la Sagrada Imagen sobre una de sus torres y cara al mar milagrosamente se formó una densa niebla que impidió el avance de los sarracenos obligándoles a desistir del intento de asaltar el castillo.

Leyendas, tradiciones y poemas cantados y trasapados de generación en generación, con muy adecuadas historias y ocurrencias aureolan el ambiente del antiguo recinto, muy bien conservado, siendo la admiración de miles de turistas que anualmente lo visitan y el orgullo de los hijos de Capdepera.

JUAN LLULL ESTADES.

DE TODO UN POCO

LEA SI LE INTERESA SABER QUE...

por TOMEU

● La antigua imprenta Guasp fué fundada con un capital de 600 ducados, en el año 1579 y desde entonces sin interrupción ha sido regida por la misma familia.

● Los famosos jardines de Alfabia, en 1954 fueron declarados por el gobierno español «Jardines Artísticos».

● Hace cien años el vapor «El Mallorquín» para hacer la travesía de Barcelona-Palma empleaba diez y siete horas, y que actualmente una línea de aviones cubra esta misma distancia en 35 minutos.

● Donde hay actualmente el «Círculo Mallorquín» existía el convento de Santo-Domingo, demolido en 1837.

● La «Rambla» de Palma, mide quinientos cinco pasos regulares.

● Los Reyes de Mallorca tuvieron en la isla cinco palacios: uno en Valldemosa, otro en Sineu, otro en Manacor y dos en Palma: la Almudaina y Bellver.

● El «Mallorca» perdió su imbatibilidad, frente al «Costancia», perdiendo también el prometido homenaje que pensaba dedicarle la Federación Nacional.

● Se cortó la coleta el banderillero mallorquín Jaime Valles, con esta despedida, se va de los ruedos un buen banderillero, bien conocido en todas las plazas de la isla. Valles deja un buen historial, hombre modesto y de una gran honradez profesional. Su retirada de los ruedos será sentida.

● El cinco de abril del año actual fué una fecha triste para los que acudieron al «Velódromo de Tirador». Mallorca otra vez presencia la muerte de un ciclista, esta vez se trata de un corredor extranjero: Willy Lauwers. Corredor de gran estima en Mallorca, pues era un deportista honesto y bravo. Descanse en paz.

● En Burdeos existe un Comité Regional de «Cadets de Mallorca» que abarca toda la Gironde y que para cualquier consulta se pueden dirigir a nuestro local social, 2, place Francis-de-Pressensé, Bordeaux (Gironde).

Adios paisanos.

A UN VENEDO

Amb broma.

Se que éia un venedó que te un trast reguladó devant es portal de plaça, jo no sé lo que li pasa però por mi no ven masa perquè el veix de mal umó.

Nó's que no sia atent amb sa jent i té bona mercansia pero, no sé si es mania jo per ben sert donaria que's guany so no d'és vent.

Es un temps que correm de millora? ni esperansa perquè'm de tení templaça anivellant sa balança o si nó, sempre i perdram.

GABRIEL MATAS.

JORNADAS EUROPEAS

Los periodistas palmesanos fueron convocados para darles noticias relacionadas con la celebración, en esta próxima Primavera, de unas interesantes jornadas europeas, organizadas conjuntamente por la entidad Fomento del Turismo, el «Círculo Mallorquín» y la revista «Papeles de Son Armadams».

El directivo del Círculo Dr. Don Javier Garau Armet, expuso a los representantes de la Prensa el proyecto de celebración de tales jornadas, que, por la calidad de las mismas, tendrían sin duda resonancia universal. Se refirió a la tradición literaria del Círculo Mallorquín, que contó en tal sentido con elementos tan valiosos como el insigne polígrafo José María Quadrado y el eximio vate Juan Alcover y que ahora quiere revivir, mediante la valiosa colaboración del Fomento del Turismo y la revista «Papeles de Son Armadams» dirigida por el Académico Camilo José Cela. Dicho Señor —añadió— ha tomado sobre sus espaldas la organización de tales actos, que se celebrarán mediante conferencias a cargo de eminentes personalidades, el venidero mes de mayo. De sus contactos personales en Madrid y otros lugares de España, ha conseguido el Señor Cela la colaboración del eminente filólogo y Director de la Real Academia de la Lengua Don Ramón Menéndez Pidal, el cual, pese a su edad proyecta que por otra parte permite un bagaje más docto, se trasladará a la isla para desarrollar el interesante tema «Carlos V y la unidad de Europa».

El Señor Cela explicó seguidamente a los reunidos las gestiones personales llevadas a cabo para incorporar a su querida Mallorca, donde vino por una semana y lleva ya aquí gustosísimo varios años, las tareas culturales de unas semanas de altura espiritual, en consonancia con el tema genérico de Europa; habiendo conseguido la firme colaboración al efecto de figuras tan prestigiosas como el apunto Señor Menéndez Pidal, por el cual cual siente verdadero afecto y devoción ilimitada. Los demás conferenciantes serán el Dr. López Ibor, de tanto prestigio clínico e intelectual, el joven polígrafo Julián Marías, el hondo escritor Lain Entralgo y el ilustre poeta y orador José María Pemán.

El Señor Cela hará la presentación de los oradores, por otra parte conocidos y admirados y dijo que no pretendía con ello más que añadir un hito meritorio a los que detenta Mallorca por tantísimos conceptos.

El Presidente del Fomento del Turismo Don Gabriel Alzamora se congratuló de haberse podido conseguir las valiosas colaboraciones de los que le precedieron en el uso de la palabra, afirmando que tenía la seguridad de que las próximas jornadas europeas en una de las islas más representativas de la vieja cueca mediterránea, cuna de la cultura occidental, tendrían honda repercusión, por el interés de los temas a tratar y por la calidad de los que tomarán parte en tales actos.

A. VIDAL ISERN.

La suite de «Regards sur mon enfance» de notre collaborateur «Josep de C'an Pabo» nous étant parvenue trop tardivement elle paraîtra dans le prochain «Paris-Baléares».

S'ARRACÓ

Sigue tranquilo y sin cambios

Las montañas de S'Arracó devuelven el eco de las campanas de la iglesia, que llenan el ambiente de felices notas. El aire es tranquilo y abierto. S'Arracó duerme en este valle risueño su soledad y su paz bucólica. Hace poco tiempo, recorri los pedregrosos senderos y las polvorientas carreteras, alternando con la modestia de los arraconenses, desprovistos de brusquedad, pero sí, llenos de rectitud y de nobleza. Nos conocemos todos, el dolor y la alegría, nos son comunes, la fraternidad nos une. Allí todos juntos codo a codo, y en un pueblo tan pequeño nos reñíamos, el pastor, el albañil, el herrero, el galán, el carpintero, el barbero, todos los oficios.

¡Cuanta alegría de recorrer estos sitios perdidos, pero nunca olvidados! Mi casa solariega ancha, callada y triste y en ella una ola superviviente de quienes allí tuvieron su cuna. La casa, amplia, sólida y fuerte, me dió la sensación del tronco que estendió antaño, ancha copa familiar, pero la soledad y el vacío de hoy, me dice que el frondoso follaje ayer, se lo llevaron la muerte y la vida: unos para la tumba, y otros a cumplir su destino por el mundo. Dentro, todo es tristeza, los retratos antiguos, que miran desde el fondo del pasado en la desolación de las paredes, los techos con una patina gris de melancolía, el piso sin trajo, las ventanas quietas, las puertas como ojos muertos de las habitaciones vacías, todo soledad... Nunca podré olvidar a mi suelo nativo, pues en él, se encuentran los testigos de mi nacimiento los creadores de mi existencia, y los que me dieron alma por educación; el sepulcro de mi padre yace allí; allí fué el teatro de mi primera inocencia, de mis primeros amores, de mis primeras sensaciones y de cuanto me ha formado. La nostalgia de mi querido pueblo, no me deja, y en mi cerebro tengo grabado aquellas bonitas poesías de Costa y Llobera en su libro «Amor de Patria»:

Quan les volgueses muntanyes deixava el pobre catiu plorant colli d'una penya un brot de romani. Passà terres i fortunes, pero, resant cada nit, besava el pobre, besava un brot de romani. Un dia d'hivern, les ones tregueren un mort, ai tris!... Estret en la mà tenie un brot de romani.

PEDRO ALEMANY. «Bfil-lo».

Cossetas que passen

NOTA. — Abans de començar, vull dir a els simpàtics lectors de «Les Cadets» que, aquesta crònica que vé a continuació es sols per donar pas a una historia real. Però conque es tan llarga, no'm queda mes remei que fer-la a businets.

cap caire dret, s'altra és pitjor. Per paga sa meva sogra es pensava que jo era mol ric ja que sa meva dona li fer creure, ara figurau-vos quant va veure que jo estava pela't de dalt a baix, ses guerras i més que hi hagut entre ella i jo, i jo i ella.

Al principi, quant ella va veure clarament que jo n'on tenia ni cinq, m'agafà per una orella i mirant-me amb aquella cara que fa un llevó quant està rebios, m'he digué; escolta boneiato, s'única manera que tens de salvar el pellet es fer moneda falsa. I el sogre, per llevar-se responsabilitat recaricà; i com més prest millor perquè si no, haurem de fer bedais a sa lluna. I tu ja sap que després d'el bedaiar sol venir s'enterro.

Jo, que tan asustat estava de veure sa cara de sa meva sogra tan avinent i de veure que si a sa meva sogra li pegava sa sang a el cap, era impusible que jo arribas a vell amb completa salut, vaig decidir fer duros fallosos. Però i qué? Jo vaig fer tot lo pusible i humà a fi que'l negoci m'ahas bé. Però, que vá! Quant va venir el resultat entre paper i tinta de colorins, cada duro m'he costà set pessetas. Llavors, si que va esser gros! Un m'estirava per un lloc, s'altra que'n lloc d'estirar, empenya i entre pitjant i estirant jo anava ballant com una baldufa. Total, nou gafas, set puns i un bon ull de vellut.

Ah fiets!... I que reia sa jent d'el poble quant m'he veia tan embena't... Un me deia; Jeroni, i que vens de sa guerra de Cuba? I jo ni piu. Un altra responia; cá!... Els cubanos no son tan sauatges. Aixó es qu'ha ana't a lluitar en quantra el maumau. I jo seguia sense dir ni piu, però mentres tan el poble anava comentant, jo seguia i seguia cap baix. Estava empaigat de veure que jo, tenguent tota sa raó havia de callar. A moment una veu interior que aquesta veu per força havia d'esser d'el dimoni, ja que aquest és s'único que pot donar aquets consells, m'he deia; Jeroni, imposa't, homo! Imposa't a sa teva sogra i aixi acabarás de sufrir. Però jo al moment responia tot determinat a aquesta veu; clar, conque em matará si m'impos, per aixó acabaré de sufrir. Jo no vull dir que sia mol valent, però tampoc som covart d'el tot. Estic segur que jo tendria coratge per fer cara a un bou desferma't però a sa meva sogra!... No fiets! Jo som masa catolic per cometre un suicidi.

(Continuaré)

JOSEP TOMAS I BOSCH.

CHAMPAGNE Laurent Perrier

SELECTED BY CONNOISSEURS
ALL THE WORLD OVER



ESTABLISHED 1812

Domaine de Cours Marne

PRÈS REIMS FRANCIS

AGENT EN ESPAGNE : FORTUNY S. A. Hospital 32, BARCELONA
AGENT AUX BALEARES : M. Juan BONNIN SERRA, Calle San Nicolas 34, PALMA DE MALLORCA.
AGENT DANS LA MARNE : M. Juan FERRER ALEMANY, 40, rue Blomette, REIMS

Residencia

JAPIMER

Splendide situation sur la plage de Ca'n Pastilla A 10 mètres du bord de la mer Carretera del Arenal, 38

CA'N PASTILLA (Majorque)

PRIMERA CATEGORIA

Pacifico Hotel

Junto Avenida Jaime III

Serra de Marina 6

Teléfono 2807

PALMA DE MALLORCA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRACÓ

GARAGE FIOI STATION SERVICE

Nettoyage — Graissage — Garage

Av. Alejandro Rossello, 86, 88

PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort — A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina

Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

MIREILLE ¿ LENGUA O DIALECTE ?

Le sujet des grandes œuvres est souvent des plus simples. Ainsi en est-il du poème de *Mireille* que Mistral a daté du beau jour de la Chandeleur 1859 et dont nous fêtons cette année le centenaire. Deux adolescents — Mireille a quinze ans et Vincent seize — s'aiment. Ils ne pourront s'épouser par suite de la différence de condition de leurs familles. Cette idylle finira tragiquement par la mort de la jeune fille. Rien de plus banal, en somme, et pourtant c'est à partir d'une anecdote aussi mince que Mistral a écrit l'un des plus beaux poèmes d'amour.

L'Opéra-Comique de Gounod a, certes, popularisé l'histoire de Mireille. L'histoire seulement. Car la vraie Mireille provençale, celle qui s'égale aux plus belles créatures qui hantent la mémoire des hommes, vous ne la trouverez que dans le poème de Mistral. Nous sommes un soir de printemps. Le vannier Ambroise et son fils Vincent, chargés d'osier et de corbeilles, vont à travers la Crau. D'épais nuages montent dans le crépuscule. Heureusement voici un mas, le mas des Micocoules, l'un des plus riches de la plaine, où ils trouveront refuge pour la nuit. C'est l'heure où les amoureux ramènent leurs bêtes accouplées à l'étable, l'heure où maîtres et valets vont prendre en commun sous les arbres le repas du soir. Ambroise et Vincent y sont invités et celle qui les servira à table sera la fille unique du Mas, Mireille.

Dans ses quinze ans était Mireille, nous dit le poète. Le gai soleil l'avait éclaté et, frais, ingénu, son visage à fleur de joues avait deux fossettes. Et son regard était une rosée qui dissipait toute douleur. Des étoiles moins doux est le rayon et moins pur. Il lui brillait deux tresses noires qui, tout le long, formaient des boucles, et sa poitrine arrondie était une pêche douce et pas encore bien mûrie. Et, folâtre et sémillante — et sauvage quelque peu. Ah ! dans un verre d'eau, en voyant cette grâce, toute à la fois vous l'eussiez vue !

Le repas terminé, sur les instances de chacun, Ambroise entame une superbe chanson : « Le Bailli de Suffren qui sur mer commanda... »

et tandis qu'au firmament montent les astres de la nuit provençale les deux adolescents se sont rapprochés et devisent ensemble. A la jeune fille qui n'a jamais quitté son mas Vincent découvre le monde. Il raconte sa vie errante, les courses à Nîmes, le pèlerinage des Saintes-Maries-de-la-Mer où il a été témoin d'un miracle : « Si le malheur vous accable, dit-il, courez, courez aux Saintes, vous aurez tout soulagement. » Les têtes des deux jeunes gens sont penchées l'une vers l'autre « comme deux cabridelles en fleur qu'incline un vent joyeux ». Mireille ne pense pas au sommeil : « Je passerai à l'entendre mes vieillées et ma vie », dira-t-elle à sa mère. C'est le premier aveu d'un amour qui ne se connaît pas encore.

Cet amour se découvre quelques semaines plus tard. Un matin de mai, Mireille, juchée sur un murier, ramasse des feuilles pour les vers à soie. Passe Vincent qui coiffé du bérêt rouge, le « barretino » méditerranéen, accourt pour l'aider. C'est le célèbre et musical chant II du poème :

« Cantas, cantas, magnanarello... »
« Chantez, chantez, magnanarelles — car la cueillette aime les chants. » Je ne connais rien de plus frais, de plus ingénu, de plus pur que ce cantique des cantiques où par degré l'amour se révèle aux deux adolescents. Cela commence par un gai babillage au cours duquel Vincent, comparant sa sœur Vincentette à Mireille, ne peut s'empêcher de louer la perfection physique de sa compagne : « Mais vous, Mireille, de l'épaulé à la hanche, il ne vous manque rien. » — « D'aqu'eu Vincent ! Oh ! ce Vincent ! » s'écrie Mireille moqueuse et rougissante. Après s'être remis avec ardeur au travail, voici que dans le sac où ils portent ensemble la feuille leurs doigts brûlants s'emmêlent. « Elle et lui tressaillent, leurs joues se colorèrent de la fleur d'amour... » s'épient en dessous pour savoir qui rirait le premier ils reprisent fièvreusement leur besogne, mais à l'instant venu où ils mettaient la feuille au sac « la main blanche et la main brune — soit à dessin, soit par bonheur — toujours venaient l'une vers l'autre — même ment qu'au travail ils prenaient grande joie. »

Soudain Mireille avise un nid de mésanges. Vincent l'atteint. Il y a des petits, mais où les mettre ? Dans votre corsage, suggère le jeune homme. Hélas ! les oisillons trop à l'étroit égratignent le sein de la jeune fille qui rit en pleurs lorsque son ami se porte à son secours. A peine les jeunes gens sont-ils revenus de leur émoi que la branche qui les porte se rompt ; dans un cri, ils tombent enlacés sur l'herbe du sol.

Mireille, la première, s'est dégagée de l'étreinte. Son visage est tour de feu et pâle d'émotion. « Vous êtes-vous fait mal ? » interroge Vincent. Mais elle, tout en tremblant : « Non, fait-elle, mais j'ai quelque chose qui me tourmente... Mon cœur en bout, mon front en rêve — et le sang de mon corps ne peut rester calme. » Et sans fausse pudicité au bout d'un instant elle avoue : « Vincent, Vincent, veux-tu le savoir ? — Je suis amoureuse de toi !... » — « Oh ! ne dites pas des choses pareilles, réplique le jeune vannier... Du mas des Micocoules, vous êtes, vous, la reine et moi, je ne suis, Mireille, qu'un batteur de campagne. » Confusément les deux adolescents sentent la gravité de l'appel sorti du tréfonds de leur être. Au rocher de la fontaine de Vaulcuse, continue Vincent, est cramponné un figuier. Jusqu'à ses racines, une fois l'an, l'onde vient clapoter et cela, toute l'année, suffit à le faire vivre : « Je suis, Mireille, le figuier et toi, la fontaine et la fraîcheur. » Mireille, palpitante d'amour l'écoute, mais, comme il veut la serrer contre lui, une voix de femme retentit au bout de l'allée : « Mireille ! les vers à soie, à midi, ne mangent rien ? » A l'appel de sa mère la jeune fille se hâte vers le mas. « Lui, immobile comme un songe-fêtes, la regarde courir, au loin, dans la friche. »

Cependant la scène du murier n'est pas passée inaperçue. Aux jeunes filles rassemblées dans la magnanerie du mas Norade divulgue les amours de Mireille et de Vincent : « Oh ! la plus belle du terroir, qui a choisi pour galant Vincent, le va-nu-pied ! » Pour arrêter les moqueries de ses compagnes, Mireille déclare en riant qu'elle se fera nonne et Nore chante alors la romance de Magali : « O Magali, ma tant amado », qui est justement célèbre.

Attirés par le renom de beauté de Mireille, trois prétendants se sont présentés au mas de Micocoules. Le berger Alari n'est pas sans talent : dans un morceau de buis il a sculpté à l'intention de celle qu'il voudrait épouser une superbe coupe. Mais comme il invite la jeune fille à partir avec lui dans la montagne où il conduit son troupeau, « Votre livrée tente la vue, lui répond-elle. Mon bien-aimé en a une plus belle, son amour, père. Et lorsque, passionné, il me regarde, il me faut baisser les paupières ou bien je sens courir en moi un bonheur qui me navre. »

Véran, le gardien de cavales est riche. A la demande qu'il adresse au père de Mireille, maître Ramon, celui-ci acquiesce avec empressement. Couvrant son inquiétude du sentiment filial, Mireille s'adresse alors à son père : « Mais votre sainte intelligence, lui parla-t-elle ainsi, à quoi pensez-vous ? » A Ourrias, le bouvier dont la force peu commune est célèbre dans les ferrades, Mireille va faire éprouver une cuisante défaite. Il a trouvé la jeune fille à la fontaine où elle lave des éclisses. Le dialogue qui s'engage rappelle les meilleures chansons folkloriques du genre. Le bouvier décrit la vie nouvelle de celle qui sera son épouse. L'adolescente a réponse à tout. « Belle, dit finalement le jeune homme, donnez-moi votre amour. » Mais, moqueuse, « Vous l'aurez, dit Mireille, mais les plantes de nymphes portent auparavant des raisins colomblins, auparavant votre trident jettera des fleurs, ces collines s'amolliront comme la cire et l'on ira par mer à la ville des Baux ! » (à suivre)

MARCEL DECREMPS.

NOTA. — Le centenaire de Mireille coïncide avec le centenaire de la renaissance des Jeux Floraux catalans de Barcelone. Cette concordance a valeur de symbole. Nous concorderons quelques articles à ce rappel historique.

(Continuació)
UNA tercera causa — la més important, i la que dona eficàcia a les altres dues — és la situació francament desavantatjosa en què es troba actualment el català. Desprovist de les prerrogatives que dona l'oficialitat i privat dels mitjans de divulgació que arriben a la massa del poble (ensenyança, periòdics, ràdio, etc...), és natural que sigué considerat per bona part d'aquesta massa com un dialecte desheretat de la fortuna. I si bé aquestes restriccions originen sovint una reacció d'amor a la pròpia parla, aquesta amor és dirigit concretament a la parla local — el català central, el mallorquí, el valencià — sense assolir una visió de conjunt.

I aquí ens trobam amb un altre aspecte del problema, molt important també, que afecta especialment les Balears i el País Valencià. Es en aquests llocs on les confusions sobre llengua i dialecte resulten més complicades i apassionades. I és que llavors el problema és doble : per una part es tracta de veure què ha parlat pròpiament a un grup diferent del castellà, i això és fàcil ; i a més a més agradable ; però després cal admetre que aquesta llengua que parlem no és el mallorquí o el valencià, sino el català, i contra aquesta idea reaccionen en general violentament, mallorquins i valencians. És un fet dolorós, però real, i cal fer-se càrrec d'aquesta realitat, si volem tenir alguna possibilitat de posar-hi remei : la immensa majoria dels mallorquins refusen per instint d'esser inclosos en el denominatiu de català. I coneix persones de cultura que afirmen molt satisfets que ells escriuen sempre les cartes a la família i als amics en mallorquí i senten un gran interès per la literatura mallorquina, però que no volen saber res del català ni de literatura catalana. Aquesta postura és reflectida clarament en el mercat de llibres : les obres d'autor balearic tenen a les Illes una venda reduïda, però així mateix ben acceptable ; en canvi, els altres llibres catalans obtenen una difusió escassíssima.

Per les notícies que tenc, a València passa exactament el mateix. I és ben de dolre que una bona part de la gent que té consciència de la personalitat de la nostra llengua, es perdi per a la cultura, per culpa d'un localisme mal entès.

Les causes d'aquest fet, crec que són principalment dues. Primerament, un altre fenomen de psicologia col·lectiva : l'instintiu moviment de repulsa de valencians i balearics (amb exclusió potser dels eivissencs) en sentir-se anomenar catalans. Grec que la cosa resultaria molt més fàcil si la llengua, en lloc de dir-se catalana, tingués un altre nom que no la vinculés tan estretament amb una sola regió del país. Així que la llengua de Mallorca o la de València, que en el mapa es veuen tan clarament separades de la

regió anomenada Catalunya, siguin dialectes del català, sol ésser de mal empassar per un mallorquí o un valencià. Supos que les causes d'aquesta repulsa instintiva, com de l'antipatia també instintiva que domina contra els catalans en els llocs indicats, cal cercar-la en circumstàncies històriques (un il·lustre historiador català m'ha insinuat alguna cosa sobre aquest punt), però en tot cas el factor afectiu ha d'haver pesat considerablement, perquè de circumstàncies històriques en favor de la denominació de català no en manquen ; basta recordar que gairebé tots els mallorquins descendim de catalans, i que Ramon Llull — el nom gloriós que hom invoca de seguida en parlar de la literatura mallorquina — fou fill de pares catalans que s'havien establert a Mallorca en el moment de la conquesta, quatre o cinc anys abans del naixement de Ramon.

Malgrat això, la repulsa existeix. I es troba considerablement fomentada per un altre fet — la segona causa a què al·ludim — : la poca flexibilitat i comprensió que els catalans de Barcelona i dels seus contorns solen manifestar envers els altres dialectes de la llengua. Aquesta incomprensió és, també, en gran part instintiva, deguda a una mena de sentiment de superioritat que els fa pensar que la manera de parlar més « catalana » és la d'ells, i que per tant són els altres els qui han de procurar adaptar-se. Quan un mallorquí es troba a Barcelona, adopta generalment una d'aquestes dues posicions : o renuncia a la llengua pròpia i parla l'oficial, o bé — i és el cas més freqüent — s'esforça a imitar de la millor manera possible la parla de barcelonina (i al cap de poc temps ho ha aconseguit gairebé del tot) ; no n'hi ha cap, però, que es quedi tancat dins el seu mallorquí pensant que per poc que els altres s'esforcin el poden entendre fàcilment. En canvi, els barcelonins que s'estableixen a Palma segueixen parlant sempre el seu català central, sense esforçar-se gens ni mica a adaptar-se a les peculiaritats mallorquines. I això que no tindria cap importància en circumstàncies normals de la llengua (els castellans actuen de la mateixa manera en relació amb els altres dialectes i ningú no se n'estranja), en les condicions actuals té indubtables efectes perjudicials.

La mateixa incomprensió es manifesta també — i té una ressonància més reduïda però més nociva, perquè actua damunt el sector culturalment més interessant — en la intransigència que els catalans del centre adopten davant les formes dialectals — per legítimes que siguin — que alguns escriptors s'atreixen a usar i que a ells resulten estranyes. Aquesta intransigència, sovint injusta, és probablement inconscient, deguda a un instint de comoditat que no els deixa veure que l'esforç que tan naturalment exigeixen dels altres és molt superior al

que haurien de fer ells mateixos per a transgriir. De fet, el mallorquí o el valencià que es posa a escriure (o simplement a llegir) en català, es veu obligat a renunciar i renuncia de bon grat, a una multitud de construccions i de mots ben llegitims però inusitats en el dialecte central i poc usats en la llengua literària (recordem que mots tan de la llengua corrent com són *galleda, escombra, mitja, pantalons, gos, gat, enraonar, soroll*, són en mallorquí *pool, granera, calça, calçons, ca, moix, zerrar, renou* ; i la llista podria continuar indefinidament) ; això, que ne qualsevol circumstància suposa un esforç considerable, ho és molt més en les circumstàncies actuals, en què un mallorquí que no hagi estat a Barcelona no té altre mitjà de conèixer totes aquestes formes, si no és el diccionari.

Es indubtable, doncs, que s'han mostrat injusts i exagerats aquells qui, sense donar mostres d'apreciar, ni tan sols de notar, aquest esforç, han protestat — públicament o privadament — i fins per un curiós sistema de cartes múltiples — amb termes de gran èmfasi, perquè un escriptor mallorquí ha escrit *retra* en lloc de *ratlla* i *empassolar* en lloc d'*empassar*, o perquè un valencià escriu *nàixer* i *seua* en lloc de *nèixer* i *seva*. I, naturalment, han estat també exagerades les reaccions que això ha provocat — potser l'única pública és la de Jaume Vidal en el seu article sobre la novel·la *Bearn* de Dhey, aparegut en el n.º 3 de *Ponent*. Són incidents molt desagradables, i que tenen conseqüències molt pitjors que les causes que els han provocat.

Quin remei hi ha per a aquest estat de coses? D'eficàcia immediata, cap, perquè l'única que gairebé ho podria ésser — l'oficialitat de la llengua — està per ara fora del nostra abast. Però es pot fer alguna cosa — i potser a la llarga molta cosa — a base de fomentar la correcta difusió de les nocions de la llengua i dialecta, destruint així prejudicis injustificats i, sobretot, intensificant la comprensió — i els contactes que són la base de la comprensió — entre els parlants dels diferents dialectes de la nostra llengua. El contacte pot ésser físic o aconseguit per la lletra impresa. I en aquest aspecte — que ha estat l'objectiu fonamental de *Raïza* des de la seva aparició — crec que s'han obtingut grans progressos, aquests darrers mesos, gràcies a l'esforç entusiasta i conscient d'un grup d'editors joves de Barcelona que han sabut veure el problema i la manera de combatre'l. I gràcies també a alguns aplecs literaris que, reunint en ambients diferents molts escriptors, lectors i editors de totes les contrades de la llengua, han contribuït a l'establiment i refermança de lligams de germanor que poden ésser molt profitosos a la nostra cultura.

ANNA MOLL.
(Biblioteca « Raïza » Ciutat de Mallorca. Cap d'any 1958.)

EN HONOR DE JUAN ESTELRICH

ORGANIZADA por la Sección Literaria « Juan Alcover », se celebró en los suntuosos salones del « Círculo Mallorquín » un acto de homenaje a Juan Estelrich, cuya figura intelectual glorió magistralmente el ilustre escritor y poeta catalán Octavio Saltor, llegado ex profeso con tal objeto de Barcelona.

Comenzó el conferenciante por resaltar el gesto de Estelrich, inicial en su carrera fuera de la órbita isleña, cuando se presentó a Cambó para exponerle el gran proyecto de la traducción al catalán de los clásicos griegos y latinos ; idea que captó el prócer con su peculiar clarividencia, cristalizando con la puesta en marcha de la « Fundació Bernat Metje », y de cuya dirección encargó desde un principio al atrevido joven intelectual que supo surgiría y mas adelante mantenerla, pese a la tempestad de diatribas y zancadillas de toda clase que tuvo que sufrir. Incluso confiesa el orador que el mismo publicó en una revista un artículo oponiendo ciertos reparos ante tamaña empresa, que luego disiparon las dotes de todo orden del feliz iniciador de la gran idea de pasar por la criba de los clásicos todo ulterior esfuerzo de renacimiento catalán. Aquel atendió a todo con fogosidad y arrogancia. Incluso creó equipos especializados y supo dar cima a una obra a la cual van por modo indeleble grabados los nombres del mecenas y del realizador. Ello dejó su impronta en aquella etapa crucial, personalizando ambos una enorme misión que hubiera resultado imposible sin ella incorporar a Cataluña al gran movimiento universal del intelecto.

Sobre la actuación política de Estelrich lee el conferenciante unos párrafos de Don Antonio Julia de Capmany en los cuales hace resaltar la habilidad del gran mallorquín ; lo cual se comprobó cuando en 1936 Estelrich proclamó a los cuatro vientos que España estaba abocada a un hecho de orden positivo o negativo, según se dejara de lado o no la tradición católica que tanto propugnó el autor de los admirables libros « Las profecías de cumplir » y

« La falsa paz ».

El Señor Saltor se refiere luego al lago humano de Estelrich, gran captador de voluntades con su peculiar simpatía personal, teniendo siempre a flor de labio anécdotas y palabras demostrativas de que no se le escapaba nada de orden intelectual y que en la mesa de un café o en la sobremesa de un banquete hacían las delicias de sus numerosos amigos. Al respecto se refiere el orador a la célebre « Semana de Sabiduría », que entre bocados de langosta y sorbos de buen vino tuvo lugar en Formentor, actuando de pontífice el sabio Conde de Keyserling, a quien dejaba anonadado casi siempre Juan Estelrich, como temblante contrincante en aquellas lides filosóficas que sin la intervención de ambos, entre la buena digestión y las noñeces de algunos, caían a menudo en un estado de letargo lindante con el aburrimiento.

Haba Saltor de la gran capacidad polémica de Estelrich, ese hombre que lo ganó todo a pulso y que tuvo que sortear múltiples regateos para ser nombrado Delegado de España en la U. N. E. S. C. O. donde, de no haberle sorprendido la muerte, hubiera llegado sin duda a más altos puestos en el seno de aquella organización internacional donde sacrificó lo mejor de su vida al servicio de la cultura mediterránea y de España ; sabiendo en todo momento conciliar las diferentes tendencias cuando eran de signo positivo, para el florecimiento de la paz y de la cultura.

Citó el conferenciante los numerosos libros y trabajos de Estelrich, donde pueden verse sus ideas sobre los distintos problemas contemporáneos y dió lectura a un trabajo del mallorquín ilustre que honró a su Patria en todo momento, donde campea su lema favorito de tener esperanza en el hecho de que no se puede hacer tabla rasa del pasado de los pueblos. También se refiere Saltor al libro de Estelrich, publicado en 1933 bajo el título de « Fénix o l'esperit de renaixença », llamando a todos a concordia, para conseguir, con el aleteo del alma individual y colectiva, la salvación del caos.

Termina Octavio Saltor su bien documentada conferencia, pronunciada con el tono cálido y cordial que le caracteriza, dando lectura a la última carta de Estelrich, dirigida al pintor catalán José Coll Baradolet, donde expresa su deseo — realizado ya — de ser enterrado en su tierra natal, que siempre tuvo en el corazón ; premiando la distinguida concurrencia la notable disertación con una merecida salva de aplausos.

A. VIDAL ISERN.

NOTE du TRESORIER

Afin d'éviter les frais élevés des tarifs postaux, nous demandons instamment à tous nos membres de bien vouloir nous adresser leur cotisation pour 1959, au fur et à mesure de leur échéance, sans attendre l'envoi de circulaire de rappel et mandat.

Cette cotisation peut nous être adressée soit par chèque bancaire, soit par versement à notre compte de chèques « Les Cadets de Majorque » Paris 1801-00, ou mieux encore par chèque de virement postal de compte à compte qui est sans frais. D'avance nous vous en remercions.

Directeur-Gérant : JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

PUBLICITE

La ligne 120 frs
La case, un an .. 6.000 frs
1/2 case — .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de :
(1) Membre Adhérent 600 frs
Membre d'Honneur 1.000 frs
Membre Donateur 2.000 frs
Membre Bienfaiteur 3.000 frs
Membre Mécène 5.000 frs
Nom et prénoms
Lieu et date de naissance
Nationalité
Profession
Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

HOTEL PERU

Centre de Palma
Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL

1^{re} Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à
Antonio JULIA, Agent immobilier
C. San Felipe Neri, 30
(Face Marché Olivar)
PALMA DE MALLORCA

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

CHRONIQUE DE FRANCE

ANGERS

■ Tuvimos el gusto de saludar al apuesto joven Don Guillermo Pujol Ferrá (bet Saca) nieto de nuestro querido presidente. Dicho joven hizo etapa en Angers para saludar a sus tías y amigos, para después continuar su viaje al volante de un hermoso chassiss unic. Deseamos a nuestro amigo mucha prosperidad al frente de su activa empresa situada en las hermosas playas de la Baule.

■ De regreso de Roma y Ginebra tuvimos el honor de saludar al Reverendísimo Padre Don Vicente Codina Martí, ministro provincial de C. M. F. y Director de Gráficas Claret, con residencia a Barcelona.

El Reverendísimo Padre es muy conocido y amado de los arraconenses por sus frecuentes visitas y el interés tomado por la Parroquia y el pueblo en general.

JUAN MULET.

BAR-SUR-SEINE

■ Nous apprenons avec peine le décès de Madame Jacques Barcelo âgée de 79 ans épouse de notre ami et membre des Cadets M. Jacques Barcelo à qui nous présentons ainsi qu'à ses enfants et à toute sa famille éprouvée par ce deuil, l'expression de nos bien vives et bien sincères condoléances.

BORDEAUX

■ Después de haber pasado una temporada en compañía de su familia ha salido para Soller Doña Antonia Vicens Bernat.

■ Para pasar unos días en compañía de su familia ha salido para Soller nuestro amigo el comerciante Don Juan Colom.

■ Después de pasar unos días en compañía de sus padres y familia ha llegado de Soller Doña Francisca Vicens, viuda de Perello.

■ Para pasar unos días en compañía de sus hermanos ha llegado de S'Arracó Doña Antonia Porcel de Flexas en compañía de su hijito Miguel.

TONI DE ANDRAITX.

■ El 14 del mes pasado, convocados por el miembro del Comité Director de « Cadets de Majorque », Señor Antonio Gamundi, se reunió por primera vez el Comité del departamento de la Gironde, residente en Burdeos. Esta convocatoria tenía por objeto la presentación de los miembros que actualmente la forman.

Por noticias que nos llegan sabemos que estos Señores tienen en cartera varios proyectos siendo el primero, una comida de compañerismo para todos los « Cadets » que residen en la región de la Gironde.

En el transcurso de esta reunión existió un estrecho lazo de camaradería y estamos seguros que el Señor Gamundi, que durante varios años a tenido que llevar solo todo el peso, habrá encontrado a un Comité que sabrá llevar muy alta el pabellón de « Cadets de Majorque », de « Paris-Baleares » y de todas las Islas Baleares.

Al final de este sencillo acto el Señor Antonio Gamundi ofreció un delicado vino de honor al nuevo Comité, brindándose por la prosperidad de « Cadets de Majorque », y para la unión de todos los Baleares residentes en Francia.

Desde estas columnas felicitamos a toda la junta directiva, especialmente al Señor Gamundi alma de « Cadets » en la Gironde.

BREST

■ Procedente de Inca, y para asistir a la boda de su prima Marie-Paule, ha llegado a Lesneven Don Juan Llabrés y esposa, empleados a la banca March.

■ En la Iglesia parroquial de Saint-Michel de Lesneven, profusamente adornada e iluminada, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática y encantadora Señorita Marie-Paule Llabrés, hija de nuestro amigo y Cadet Don Juan Llabrés, natural de Sancelles, comerciante en frutas a Lesneven, con el apuesto joven M. Pierre Calves, Lieutenant du Génie.

Bendijo la unión el Rdo. Parroco de dicha iglesia. Durante la ceremonia religiosa el organista interpreto un adecuado repertorio musical.

Después de la ceremonia religiosa, los numerosos invitados se trasladaron al Hotel de France, donde fueron maravillosamente obsequiados.

A los nuevos esposados que salieron en viaje de bodas para visitar las principales ciudades de Francia, les deseamos muchas felicidades y una eterna luna de miel.

■ Después de haber pasado una temporada en San Telmo y S'Arracó, ha regresado Don Miguel Gelabert (Llobiné).

■ Procedente de S'Arracó y para pasar unas vacaciones en Brest y Paris, hemos tenido el gusto de saludar Don Jaime Tomas « es Poble », junto con su Señora Doña Catalina Gelabert. Grata estancia les deseamos.

■ Para pasar una temporada en S'Arracó ha salido D. Pedro Alemany (Pere Saca) junto con Señora esposa.

■ Para el mismo punto ha salido, en donde pasara una temporada Don Antonio Bauza (Carbona) acompañado de su Señora esposa, su hija Sebastiana y su nieto José.

■ También salio para Costix Don Antonio Horrach, su Señora esposa, sus hijas Antonia, Catalina, Jorge, y sus nietos Antonio y Catalina.

PERETE.

GAMBRAI

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Onofre Bauza Castaner de retour de Soller.

CHATELGUYON

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Pons, propriétaires de l'Hôtel de France, qui reviennent de Majorque en vue de préparer leur établissement pour la saison. Nous leur souhaitons une belle réussite commerciale.

CLERMONT-FERRAND

■ Nous avons appris le départ de notre amie Mme Calafell appelée au chevet de sa mère gravement malade à Andraitx. Malheureusement elle a eu la douleur d'arriver trop tard sa mère Francisca Joffe était décédée. En cette pénible circonstance nous prions Madame Calafell mère de notre dévouée correspondante et toute la famille frappée par ce deuil de trouver ici l'expression de nos bien vives et bien sincères condoléances.

GRENOBLE

■ Dans le film « Vacances à Majorque » ce n'est pas le Boléro Majorquin que nous avons vu danser mais le « Parado de Valldemosa ». Nous nous excusons de cette erreur.

■ Par la presse régionale nous apprenons que notre ami le grand chef-cuisinier Raymond Oliver vient de visiter la foire de Valence (Drôme). Notre ami est bien connu dans la région grenobloise ainsi qu'à l'Alpe-d'Huez où il a dirigé l'hôtel « L'Ours Blanc ».

■ Par la même voie nous apprenons que c'est à Palma que Charlie Chaplin avait fêté son 70^e anniversaire et à cette occasion il a déclaré que dans le prochain film qu'il se propose de tourner il ressuscitera le personnage de Charlot, avec le chapeau melon et la canne, ses attributs légendaires.

En souhaitant vous distraire avec ces quelques faits divers...

G. MERCADAL.

LANNION

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. Juan Palou Coll et de son épouse née Trinidad Mayol. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

LE HAVRE

■ M. Jean Marqués est parti pour les Baléares en faisant une petite halte à Valence. Nous lui souhaitons de bonnes et agréables vacances.

■ Nous apprenons le départ pour Valldemosa de M. et Mme Colom à bord de leur I. D. 19. Nous leur souhaitons quelques mois de détente et de paisible repos.

■ Nous apprenons le départ de Mme Rose Pons, M. Jean Pons et Mlle Madeleine Pons qui viennent de partir passer quelque temps à Majorque. Nous leur souhaitons un agréable séjour très ensoleillé.

■ Nous apprenons le départ de M. Emilio Fernandez qui est reparti pour Soller après avoir passé quelques mois dans notre ville. Nous lui souhaitons de faire une bonne saison à l'Andalucía Patio où nous pensons aller nous amuser cet été.

■ Nous apprenons le départ pour l'Algérie de notre jeune ami Antoine Ripoll qui était soldat en Allemagne. Nous lui souhaitons bonne chance et un prompt retour parmi nous (avec une grande quille...)

■ Nous avons appris avec grand plaisir les fiançailles de la gracieuse Paquita Bauza qui pendant de longs mois fut notre fidèle et dévouée correspondante, avec M. Paquito Ripoll, de Soller. Cette belle fête familiale se déroula le 19 avril dans les salons de l'Hôtel de Normandie où les fiancés reçurent de très nombreuses fleurs, témoignage de la sympathie de tous leurs amis. Nous profitons de cette heureuse occasion, pour présenter aux jeunes fiancés tous nos meilleurs vœux de bonheur en attendant le mois d'août qui devra définitivement les unir. Tous nos compliments et félicitations à leurs familles.

■ Nous souhaitons la bienvenue parmi nous à M. Juanito Arbona, de Soller qui est resté quelques jours chez M. et Mme Ripoll à l'occasion des fiançailles de Paquita. Nous lui disons « A cet été ».

■ Nous avons appris que notre jeune ami Jean-Jacques Vallés avait du être opéré de l'appendicite. Malgré les complications qui le rendirent bien malade, nous espérons qu'il est désormais dans le chemin de la convalescence et nous lui souhaitons un très prompt et définitif rétablissement.

■ Nous apprenons le retour de Mme veuve Gallais, sœur de notre Correspondant et ami, elle rentre des Baléares où elle a passé de bonnes et salutaires semaines de repos.

MARGARITA.

● Nous informons tous nos amis qui pourraient s'étonner de voir la chronique de leur ville avec une nouvelle signature que la très gentille Margarita Marqués, 20, avenue Foch, a bien voulu accepter de remplacer Mlle Paquita Bauza très occupée désormais par les préparatifs de son mariage qu'elle fera avec joie et nous la comprenons... Que notre jeune amie soit donc encouragée par vous dans sa tâche parfois ingrate de correspondante, nous vous en remercions par avance.

MARSEILLE

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. et Mme Jacques Ballester où ils vont passer quelques semaines de repos bien mérité dans leur propriété « Sa Figuera ».

■ Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Michel Bauza, propriétaire du bar « Coucou », et nos vœux de bonne santé à Monsieur son père Pierre Bauza qui est entré en clinique pour subir une intervention chirurgicale.

■ Nous apprenons également le retour de Mlle Caty Bauza qui vient de faire un agréable voyage de deux semaines à travers l'Espagne.

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme José Arbona qui vient de passer quelques jours de détente aux Baléares auprès de ses parents et sa famille. Disons « heureuses vacances » à Monsieur son époux qui est parti à son tour pour Majorque.

■ Nous apprenons que Mlle Catherine Morro, belle-sœur et sœur de M. et Mme André Pons est repartie pour Palma après un agréable séjour passé auprès de sa famille et de son cher petit filleul Pierre.

■ A M. et Mme Jacques Massot, sœur et beau-frère de M. Jacques Pons, nous présentons nos meilleurs souhaits dans leur nouvelle situation à Cassis.

CATHERINE ARBONA.

MONTBELIARD

■ Nous sommes heureux d'apprendre le retour parmi nous de nos bons amis M. Antoine Alberti, de son épouse, de sa mère et de son petit Jean Antoine qui reviennent enchantés d'un séjour agréable à Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue et toutes nos amitiés.

MONTLUÇON

■ Nous avons eu le plaisir de voir nos sympathiques amis de Bourges M. Christophe Bover, son fils Jean et sa fille Catherine, en compagnie de M. et Mme Christophe Arbona et leur adorable fillette Madeleine. Ce fut pour tous une joie de passer quelques heures ensemble et de déguster « ses herbas » offertes par M. Christophe Pons. Il a déjà été question du prochain Banquet Régional du Centre qui cette année devrait avoir lieu à Saint-Amand ou à Nevers.

■ Après Grenoble, nos amis de Montluçon ont été heureux d'assister, le jeudi 9 avril dans la salle de la Chambre de Commerce, à la projection des films « Vacances à Majorque » et « Dans le sillage des Dieux ». Séduisantes invitations au voyage de la Compagnie de Navigation Mixte. Une excellente soirée, mais nous sommes de l'avis de notre correspondant de Grenoble qui a fait dans le Paris-Baleares de mars le compte-rendu du passage de ces films dans cette ville.

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Angela Serra-Ginard, de Bonnin, venue de Palma pour passer quelque temps chez ses enfants. Nous espérons qu'elle passera un agréable séjour en notre ville.

NANCY

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Juan Rullan Rullan de retour de Soller.

NANTERRE

■ Nous apprenons avec plaisir que la petite Rose-Marie, fille de nos grands amis M. et Mme Pierre Verd, avait fait le 3 mai sa communion privée. Tous nos compliments.

■ Nous souhaitons un bon voyage et quelques jours de vrai repos à notre ami l'infatigable et toujours jeune M. Pierre Verd père. Nous y ajoutons toutes nos bonnes amitiés.

NANTES

■ Después de haber vendido su negocio de la rue de Coulmiers, han salido para Mallorca D. Bartolomé Payeras, su esposa y su hermano Don Gregorio Payeras. Grata estancia y buen descanso les deseamos después de tantos años de labor en nuestra villa.

■ Para pasar una temporada ha llegado de Paris, el joven cocinero Antonio Garau. Grata estancia le deseamos en compañía de sus padres y abuelos llegados de Mallorca para visitar a sus hijos Doña Margarita, Doña Catalina y Don Juan Flexas.

■ El día 25 de abril en la Iglesia de Saint-Nicolas, de Nantes, se celebró el enlace matrimonial de la distinguida y simpática Señorita Masiana Simo con el joven Juan Lopez.

■ A los acordes de una marcha nupcial los novios entraron en la iglesia donde se celebró la misa de velaciones.

Firmaron el acto el Señor Palou por parte de la novia y el Señor Nicolas por parte del novio.

Por la noche un espléndido lunch fue servido en los salones del restaurante « Lion d'Or ».

A los nuevos desposados, que han salido en viaje de bodas, les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

M. A.

NEVERS

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. Vicente Darder Ferrer. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

REIMS

■ Por los esposos Don Mateo Juan Pastor y Doña Juana Coll Moya, residentes en Palma, y para su hijo Gregorio fué pedida a Don Damian Suau y su esposa, comerciantes en Reims, la mano de su simpática y encantadora hija Señorita Danièle.

La boda se celebrará en breve. A los jóvenes prometidos y a sus respectivas familias Paris-Baleares envia su más cordial felicitación.

■ Nos visitaron nuestros amigos Don Felix Ferrer, vicepresidente de la Cámara Oficial de Comercio de España en Paris, y propietario del conocido restaurante « Le Barcelona », su Señora esposa y sus sobrinos Don Juan Gisbert Ferrer, su joven esposa Doña Carmen Guaz Sabater llegados de Barcelona. Los acompañaba D. Juan Garolera, vocal de la Cámara Oficial de Comercio de España y Director del hotel « Mont Thabord » en Paris.

En Compañía de nuestro presidente Don Francisco Vich y vicepresidente Don Rafael Ferrer, su hijo Juan, visitaron Reims, su Catedral y las « Caves Pommery ».

La dirección de esta casa les hizo una recepción particular, y después de hacerles visitar sus 18 kilómetros de « Caves » y sus 8 millones de botellas, les ofreció un champá de sus mejores calidades, los visitantes se despidieron muy agradecidos.

RENNES

■ Nous apprenons avec plaisir l'heureuse venue en ce monde d'un petit Antoine au foyer de nos amis M. et Mme Gabriel Vives, Gérant des Etablissements Jean Mayol. Nous présentons aux heureux parents nos bien vives félicitations et tous nos vœux de bonheur et de santé au jeune bébé.

Profitant de cette joyeuse nouvelle nous faisons toutes nos amitiés à tous nos membres résidant dans la capitale bretonne.

ROMILLY-SUR-SEINE

■ Hemos recibido la triste noticia del fallecimiento, tras larga y penosa enfermedad, de la bondadosa Señora Doña Francisca Sagrera Monserrat. E. P. D., acaecido en el día 19 de diciembre pasado. La finada bajó al sepulcro habiendo recibido los auxilios espirituales, y a la edad de setenta años.

Reciban nuestro más sentido pésame, sus apenados esposos, Don Damián Mayol Bernat; hermanos, Don José, Don Antonio-Juan, Doña Margarita; hermanos políticos Don Miguel, Don Pedro-Antonio, Don Antonio Jaime Barceló, Don Gabriel Castañer, Doña María, Doña Antonia, Doña Margarita; sobrinos, primos y demás familia.

ROUEN

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos amis M. et Mme Dominique Juana de retour de Calvia où ils ont pris un bon mois de repos au milieu de leur famille accompagnés de leur fille Marie-Antoinette.

■ Après avoir passé quelque temps sous le ciel normand notre jeune ami Pierre Alemany Pujol est reparti pour S'Arracó en compagnie de sa mère à bord de leur « Frégate ». Nous espérons les revoir prochainement.

■ A nos bons amis M. et Mme Matéo Frontera repartis pour le Puerto de Soller. Nous leur souhaitons une bonne saison et les assurons de notre respectueuse amitié.

■ A la suite du décès de M. José Vich, maraicher au Puerto de Andraitx, nous prions nos bons amis M. et Mme José Vich, restaurateurs dans notre ville, ainsi que leurs enfants d'agréer nos condoléances attristées avec l'expression de notre sincère amitié.

■ A Mme Vve Barthélémy Pons qui aidée de ses filles vient d'ouvrir un commerce de primeurs dans les immeubles neufs de la rue Saint-Etienne-des-Tonnelliers, nous souhaitons une belle réussite commerciale.

■ Après un bon mois passé à Soller avec visite des coins les plus charmants de l'île, notre ami Joaquim Coll, toujours aussi dynamique est de retour parmi nous.

G. S.

TROYES

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de M. Juan Calafat Frontera et de son épouse. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancs, rouges

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin, Lyon, tél. PA. 22-63
Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

A M E N G U A L

S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Usines et Bureaux :

Impasse du Béal - 101, rue du Bourbonnais

LYON (5^e)

TÉLÉPHONES :

83-65-91

83-65-92

Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE

CRONICA DE BALEARES

PALMA



BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies
Tres op. bancaires
Se recomendar des Cadets...

Del 19 al 26 de abril, se celebró en nuestra ciudad la Semana de Juventud.

El domingo 19, un equipo de atletas llevó hasta Palma la antorcha encendida en el Santuario de Nuestra Señora de Lluch.

En la Catedral, durante toda la semana una multitud juvenil llenó por completo diariamente las amplias naves de nuestro templo, para escuchar la palabra del Rdo. P. A. Royo.

El domingo 26, en el Coliseo Balear, tuvo un maravilloso final. Allí se reunieron todas las agrupaciones juveniles deportistas de Mallorca, llenando por completo nuestra Plaza de Toros.

Ofició el Santo Sacrificio de la Misa el Excmo. y Rdm. Obispo de la diócesis, Dr. Jesús Enciso Viana y 31 sacerdotes distribuyeron la Sagrada Hostia.

En breves palabras el Rdo. P. Royo se despidió de la juventud mallorquina, siendo aplaudido y vitoreado con entusiasmo.

A la edad de 65 años entregó el alma al Todopoderoso Don Pedro Más Reus E. P. D. A su desconsolada esposa Doña Juana Enseñat, hijas y demás familiares el testimonio de nuestra muy sentida condolencia.

La Peña ciclista «S'Olivera» entregó un artístico pergamino, a nuestro estimado y distinguido amigo Don Lamberto Cortés (Avespa), nombrándole Presidente honorario de dicha entidad. Reciba el Señor Cortés la más sincera y cordial felicitación de «Les Cadets de Majorque».

Se ignora aún si se llegará a un acuerdo sobre la explotación del Teatro Principal. El concesionario deberá ofrecer un mínimo de 100 representaciones dramáticas o líricas al año y efectuar obras de restauración y mejora en el teatro, que se calculan en 1.400.000 pesetas.

Han sido impuestas las insignias de la Encomienda del Mérito Agrícola a Don Rafael Villalonga Blanes, Presidente de la Cámara Oficial Sindical Agrícola, por el Excmo. Sr. Gobernador Civil D. Plácido Alvarez-Builla.

Regresaron de su viaje a Escandinavia nuestro distinguido Alcalde Don Juan Massanet y su Señora esposa Doña María Paz Zaforteza, con las personalidades y periodistas que les acompañaban. Nuestro Alcalde obsequió con una comida a sus compañeros de viaje en el «Alicina-Hotel».

Un nuevo servicio aéreo entre la Haya y Palma, quedó inaugurado, llevando en su primer viaje periodistas y agentes de turismo holandeses.

Durante su estancia en Mallorca, el Embajador de Holanda en España, Excmo. Sr. D. W. Chooop Koopmans, recibió la colonia de su país residente en nuestra isla que se compone de unos 20 súbditos.

Estuvo anclado en nuestro puerto el buque noruego «Oorlofjord» con procedencia de Nueva-York y en el cual viajaban una apreciable cantidad de turistas norteamericanos.

Ha sido inaugurada la nueva línea aérea directa Palma-Copenhague establecida por «S. A. S.»

En nuestro aeropuerto de Son Bonet un bi-motor alemán tipo «Viking» de la compañía L. T. U. que llevaba a bordo 25 pasajeros, después de tomar tierra sin que se conociera el motivo, salió de la pista derrumbando un muro y varios árboles. No hubo que deplorar ninguna desgracia personal.

A bordo del crucero «Des Moines» llegó el Jefe de la VI Flota de los EE. UU. Mr. Eckstrom. Fue recibido por nuestras Primeras Autoridades.

Fue encontrado muerto en una calle de nuestra ciudad, el obrero vidriero Don Manuel Robles Pérez de 53 años de edad. Era muy popular en Palma y conocido por «En Pipeta». Vivía en Santa Catalina y era muy apreciado por sus compañeros de trabajo. En paz descanse.

El súbdito extranjero Mr. Jerry Carlos Syell, de 20 años, que pasaba sobre el borde de una piscina sin agua de un hotel del Paseo Marítimo, tuvo la desgracia de caer al fondo de esta. Fue inmediatamente llevado a la Casa de Socorro y más tarde hospitalizado en la clínica del Dr. Rotger.

Hace poco se reunieron en Palma los colaboradores directos del Dr. Don Luis Pericot García, que realizan el trabajo sobre la Prehistoria de las Baleares, subvencionado por la «Fundación Juan March».

Ha fallecido cristianamente a la edad de 81 años, el ilustre artista-pintor Sr. Don Francisco Bernareggi González-Calderón. E. P. D.

A su desconsolada esposa Doña Catalina Vidal y demás familia, el testimonio de nuestra sentida condolencia.

La Orquesta Sinfónica de Mallorca, bajo la batuta de su Director titular Maestro Ekitay Ahn, nos ofreció un magnífico concierto en el Teatro Principal, con obras de Beethoven y Brahms.

Los periodistas escandinavos que se encuentran en nuestra isla, huéspedes de honor de la Asociación de la Prensa de Baleares, han realizado varias excursiones a los puntos más bellos de nuestra isla, fueron también nuestra ciudad. Fueron además obsequiados con un vino de honor por los periodistas mallorquines.

Después de 55 años de incansable labor, se ha jubilado uno de los más auténticos y populares periodistas mallorquines, nuestro estimado amigo Don José Tous Lladó Director de «La Última Hora». «Paris-Baleares», desea al Señor Tous pueda disfrutar largos años de tan merecido descanso.

El grand corredor belga Willy Lauwers, de 29 años, uno de los más destacados especialistas europeos en las carreras tras moto, murió atropellado por una moto, después de una caída en el Velódromo de Tirador.

Vivía desde hace un mes en C'an Pastilla con su esposa Simone, de 19 años y su hija Diana de siete meses.

Su entierro constituyó una impresionante manifestación de duelo a la que se asociaron numerosas agrupaciones deportistas y especialmente los clubs ciclistas. Descanse en paz y reciban su esposa, hija y familia, nuestra sincera condolencia.

Se ha hecho cargo de la dirección de la «Última Hora» Don Fernando Tous Lladó, a quien deseamos pleno éxito en el desempeño de su nuevo cargo.

A bordo del destructor de su país «Gitrésun» llegó a Palma el Jefe de Gobierno turco, Sr. Menderes, acompañado del Ministro de Asuntos Exteriores Sr. Patin Rustu Zorlu y sus principales colaboradores.

En el muelle de San Carlos fué recibido por nuestras Primeras Autoridades. Acompañado del Delegado provincial de Información y Turismo, el Sr. Menderes visitó nuestra ciudad.

De un edificio en construcción Avenida de José-Antonio, un obrero albañil llamado Manuel de las Heras, tuvo la desgracia de caerse de un tercer piso. Fue inmediatamente llevado a la clínica de Mare-Nostrum.

Ha sido concedida al inspector del Cuerpo General de Policía D. José de Oleza Zaforteza la Medalla de Plata del Mérito Policial. Reciba nuestra felicitación.

Debido al fuerte temporal reinante en aguas del Mediterráneo, se refugiaron en nuestro puerto el submarino francés «Dauphiné» y tres dragaminas de la Real Marina Bélgica, quedando todos ellos fondeados en el muelle del Arsenal de San Carlos.

Llegó a Palma en visita oficial, el Excmo. Sr. Ministro del Ejército, Teniente General D. Antonio Barroso y Sanchez-Guerra. Fue recibido en la Base Aérea de Son San Juan por los Jefes del Aire, Tierra, Mar y nuestras Primeras Autoridades. Los honores le fueron rindidos por una compañía del Ejército del Aire.

Don Jaime Prohens Segura de 71 años de edad, cayó al fondo de una cisterna. Fué salvado gracias a la rápida intervención de los bomberos.

El día de San Jorge Palma celebró la tradicional Fiesta del Libro. Durante todo el día los puestos al aire libre y las librerías se vieron muy concurridas.

El Secretario del Ejército de los EE. UU. Mr. Wilbur Brucker acompañado de su distinguida esposa, llegó a nuestra ciudad. En la Base Aérea de Son San Juan fué recibido por el Excmo. Sr. Ministro de nuestro Ejército, Teniente General Barroso y nuestras Primeras Autoridades.

Después de pasar una breve temporada en Bourges (Cher) se encuentran de nuevo entre nosotros nuestros simpáticos amigos Cadets Don Gabriel Llabrés y su distinguida esposa Doña María. El objeto de su viaje ha sido ir a buscar a su hijo Jorge que ha pasado unos seis meses en dicha ciudad en casa de sus familiares nuestros estimados amigos Cadets, Mme et M. C. Bover. Sean bienvenidos.

En uno de los salones del nuevo local de la Congregación Mariana, se inauguró la Exposición histórica de la Prensa Mallorquina. Nuestro distinguido amigo Don Luis Alemany Vich, inició el ciclo de conferencias.

En el Circulo de Bellas Artes, el notable pintor Don Juan Miralles inauguró una interesante exposición de pintura al óleo.

Tuvo Palma el honor de recibir al Dr. Schmid, Consul General de Suiza en España y su distinguida Señora. Acompañado de nuestro amigo Don Lorenzo Alcina, hizo la visita de las Primeras Autoridades, empezando por el Excmo. Sr. Obispo, Excmo. Sr. Gobernador e Ilmo. Sr. Alcalde de nuestra ciudad.

La Colonia Holandesa en Mallorca celebró el 50 cumpleaños de la Reina Juliana, su Soberana.

Ha sido nombrado Presidente del Circulo de Estudios de la parroquia de San Sebastián, el aplicado jovencito Jaime Bonnin Campomar. Reciba el estudioso joven, sus padres D. Juan y

Doña Margarita (Cadets) y su abuelita Doña Catalina, nuestra muy cordial y sincera felicitación.

El Primero de Mayo, nuestra laboriosa ciudad celebró la festividad del trabajo. Millares de personas pasaron felizmente la jornada en playas, montañas y campos.

JOTABEESE.

DEPORTES

Ayer terminó el Campeonato de liga Balear proclamándose Campeón el R. C. D. Mallorca y sub-campeón el Constanza de Inca. Estos dos equipos tomaron parte en los partidos de ascenso a segunda división.

Deseamos que la suerte y el éxito les acompañen.

Resultados de la última jornada:
Mallorca 10 - Ciudadela 1.
Felanitx 2 - Mahón 0.
Cardesar 4 - España 1.
Soledad 4 - Constanza 2.
Murense 3 - Soller 2.
Porreras 2 - Manacor 0.
Alayor 4 - Alaró 1.
Menorca 3 - At. Baleares 1.

J. GARCÉS.

ALARO

El día 5 de abril se celebró de forma esplendorosa el tradicional «Día del Angel» o del «Pancaritat» más de 300 peregrinos subieron a la cima de nuestro glorioso Castillo, donde el joven vicario Don Pedro Rosselló (a) Maquinetá celebró el Santo Oficio, cantándose la Misa de Angelis por nutrido coro y acompañamiento de todo el público, después de la Misa se cantó una Salve, momento que resultó muy emocionante. Más de 45 cirios alumbraban la venerada imagen de la Virgen del Refugio que complacida derramaba sus gracias sobre los peregrinos, quienes le dedicaron piadosas plegarias para todos sus familiares ausentes en lejanas tierras.

La Liga futbolística está a punto de terminar y la situación del Club de Alaró, que llegó a bajar casi a los últimos puestos clasificatorios la termina con más equipos detrás que delante muy buena prueba de la acertada dirección a que le mantuvo el entrenador Pablo Vidal, la permanencia en la III División Nacional está asegurada para la próxima temporada.

Ha habido en Mallorca algunos casos de la terrible enfermedad conocida por poliomielitid, que ha producido algunas muertes infantiles y ha provocado un estado de pánico colectivo, acudiendo muchos niños a efectuar la pertinente vacunación antipolio.

En Palma se ha celebrado la primera novillada como anticipo de la temporada veraniega, en cuya corrida resultó gravemente herido uno de los jóvenes toreros.

A primeros de Abril un ciclista forastero atropelló al niño Jaimito Crespi Marqués hijo de Juan Mamolda y María Cartuzi, causándole aparatosa herida en la frente y contusiones en todo el cuerpo. Afortunadamente se halla ya fuera de peligro.

En el café de C'an Garrit se han efectuado diversas reformas instalándose una moderna frigorífica para la fabricación de helados y conservación de refrescos.

En la Avenida, esquina de la calle Gomez Ullá ha sido inaugurada una Granja-Bar montada con gusto y elegancia, sus propietarios Don Antonio Rosselló (Castellera) y Magdalena Colomar (Salera) han sido muy felicitados.

En Mallorca se está desarrollando una aparatosa epidemia de gripe, en especial en Alaró mucha gente la cogió, dándose el caso curioso, que en muchas familias todos los miembros de la misma guardan cama.

Han pasado una corta temporada de descanso en Alaró M. y Mme Antoine Vidal que residen en Lyon, en cuya ciudad abren un nuevo negocio El «Café de la Place de la Villette» el próximo mes de Mayo.

Para visitar a sus hijos residentes en Saint-Dié (Vosges) han salido de viaje para Francia Don Bernardo Sureda y esposa, les deseamos un feliz viaje y mejor retorno.

TONY ROIG.

ALGUDIA

A la edad de 100 años y 10 meses, ha fallecido cristianamente Doña Juana-Maria Ambrós. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

Disuelta la Banda de Música local, por razones que no deben trascender al público. Inmediatamente se ha formado.

HOTEL - BAR - RESTAURANT

“ANTOINE”

A. GAMUNDI, Propriétaire

(Membre du Comité Directeur)

Chambres confortables

2, place Francis-de-Préssensé, 2 (anciennement place Henri-IV)

BORDEAUX

Téléphone 92.42.48

mado una Banda de Trompetas y Tambores con niños de las distintas Escuelas de la localidad. Vale más algo que nada. Que el sustitutivo sea agradable y duradero.

Celebrense el pasado mes, la Fiesta de la Primera Comunión solemne de nuestros niños y niñas. Desfilaron por las calles de la ciudad y estaban todos guapísimos. Cuidemos la parte espiritual de este trascendental acontecimiento y dejemos los ágapes y ostentaciones.

Se ha celebrado el último partido de fútbol. Campeonato de Primera Regional. La clasificación de nuestro equipo es francamente lastimosa. Es de absoluta necesidad el convocar Junta General y tomar una determinación heroica. Así no podemos continuar.

La Hermandad de Labradores y Ganaderos está realizando continuos repartos de Amoniaco para patatas, hortalizas, vid, olivar etc... Gracias a la acción conjunta de la Jefatura Agronómica, Cámara Oficial Agraria y Hermandad, el agricultor dispone de suficiente cantidad de sulfato amoniaco a precio oficial.

Televisión. — Tres son los bares y cafés que para solas distracción de sus clientes han instalado un aparato televisor. Se ven muy concurridos, especialmente los sábados que el programa es mucho mejor.

Los dirigentes del Centro de Acción Católica de Sineu acompañados del Rdo. Sr. Economo, visitaron nuestra ciudad. Se detuvieron en el Museo Arqueológico, Teatro Romano, Cueva de San Martín y Central Térmica. Reunidos con los de Acción Católica local en un Hotel del Puerto, celebraron una comida de compañerismo, donde trataron como llevar a cabo las consignas de la Jerarquía y de las soluciones de los problemas apostólicos.

Las procesiones de Semana Santa de cada año se organizan mejor y resultan más lucidas. La Cofradía del Santo Cristo va engrosando, perfecta en el vestuario y en todos los detalles. Lleguemos a la perfección en todo. Desaparezca de una vez aquel barullo de chiquillería que abre marcha. No permitir que en las procesiones asistan niños no controlados por sus padres o maestros.

Don Martín Almagro Basch Catedrático de la Universidad de Madrid y el Señor Nieto de la de Murcia acompañados de sus distinguidas esposas visitaron nuestra ciudad. Quedaron hospedados en la Residencia de The William L. Bryant Fundación. Vino el Señor Almagro a Mallorca, para visitar el Centro Arqueológico Hispano Americano de Alcudia de cuya Junta Rectora forma parte y para empezar las obras de excavación del Talayot de Ses Países de Arta.

SINIUM.

ALGAIDA

Vuelven «Es Cossiers». — Durante la presente temporada, los turistas que visiten Mallorca podrán en la ruta Palma a las cuevas de Manacor detenerse en nuestro pueblo en donde a la entrada del mismo y en un magnífico local construido exprofeso, pintoresco y acogedor actúan «Es Cossiers», típicas y antiguas danzas cuya antigüedad se remonta con los primeros habitantes de la isla. Son estas danzas de una singular belleza y un simbolismo ingenuo y sentimental en un canto de alabanza al amor puro.

Romería a Nuestra Señora de la Paz. — Como en años anteriores se ha celebrado la típica y popular romería al Santuario de Nuestra Señora de la Paz en la que se congrega la juventud algaidense que pasa unas horas de regocijo entregándose a los juegos típicos de cuevas y bailes populares después de rendir homenaje a la Virgen en su capilla con distintos actos religiosos.

Viajeros. — Ha regresado después de pasar una larga temporada en varias poblaciones de Francia el joven de ésta, Miguel Bibiloni Martorell.

Partieron para Lunerville, Doña Caty Montblanch e hija Patricia.

Para Neufchateau, Don Antonio Cantallops Sastre.

Y para Dijon, Don Gabriel Mulet Gomila.

Reformas urbanas. — En Pina se está procediendo al ensanchamiento y alineamiento de una de sus calles más céntricas que desembocan en la plaza principal. Dicha reforma no dudamos ha sido muy bien acogida por la importancia en el plan de urbanización que tiene.

Mejoras en la iglesia. — Siguiendo el plan de reformas y mejoras en nuestra iglesia parroquial a iniciativa de nuestro economo Don Juan Martorell ha dado comienzo las obras en la parte de la torre donde están enclavadas las campanas.

Nacimientos. — El hogar de los esposos Don José Puigserver y Margarita Garcías Vich se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Micaela.

El de Don Juan Crespi Oliver y Doña Francisca Juan Juan con el de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Antonio.

Y el de Don Bernardo Ramis Miralles y Doña María Oliver Pujol con el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Masiana.

Bodas. — Han contraído enlace matrimonial en nuestra iglesia parroquial los jóvenes de ésta, Jerónima Oliver Trobat con el joven Lorenzo Ballester Juan. Y la Señorita María Cardell Puigserver con el veterinario Don Antonio Oliver Pou.

JUAN POU.

ANDRAITX

La buena acogida obtenida en su día por el artículo de Joaquín Verdguer «Andraitx, la villa de los Chefs» ha animado a un grupo que, de acuerdo con el autor, quieren imprimirlo en un opúsculo, naturalmente, más ampliado. A este objeto y desde el semanario Andraitx, se ha iniciado una campaña en la que se ruega a cuantos pueden facilitar más datos acerca del personal que se presume numeroso todavía y que no salió reseñado en dicha artículo, lo haga, a fin de poder reunir la más extensa información.

Gran resonancia obtuvo al estreno de la comedia mallorquina titulada «A on anam?», de Marín Mayol. El tema de esta obra siendo candente y la feliz puesta en escena por la compañía local A. G. R. A., despertaron gran interés y curiosidad entre el vecindario, teniendo que ser repetida.

Una epidemia de gripe, aunque no del más malo, está pasando nuestro pueblo. Se puede decir que la mitad del pueblo ha estado afectado por esta dolencia. Seguramente influye mucho ese tiempo frío. Inestable de Abril, como no es corriente ver en estas latitudes.

Con el partido jugado contra el Ibiza en el campo de Sa Plana, acabó el Andraitx la temporada de Liga, clasificado en el quinto puesto. Creo que a pesar de todo no se puede reprochar a nadie nada, sino que por lo contrario y por tratarse del primer año en Primera Regional, el Andraitx ha hecho un buen papel.

Un nutrido grupo de niños y niñas celebró su Primera Comunión en nuestra Iglesia Parroquial. Como de costumbre, resultó muy lucida la ceremonia, existiendo gran animación en los acompañantes y en los banquetes para celebrar el acto.

Defunciones: El joven D. Antonio Calafat Pujol, de Son Sampol, a la edad de 44 años.

D. Jaime Alemany Enseñat, C'an Rostida, acaecido en palma a la edad de 82 años.

Doña Francisca Jofre Pujol, Vda. de Pujol, a la edad de 69 años.

Doña Antonia Palmer Covas, Vda. de Baltasar Juan, a la edad de 70 años.

Don Gabriel Miquel Alemany, a la edad de 72 años.

En paz descanse y reciban sus afligidas familias nuestro más sentido pésame.

LLEGADAS. — De Francia, D. Pedro Esteva, acompañado de su esposa Doña Antonia Jofre.

A la edad de 12 años entregó su alma a Dios el niño Jaime Palmer Zanoguera E. P. D. A su desconsolada madre Doña Margarita, (viuda del que fué nuestro distinguido y estimado amigo Jaime Palmer Covas «Cabana»), hermana Francisca, abuelos Don Sebastián Zanoguera y Doña Francisca Covas, tios, primos y demás familia, el testimonio de nuestro muy sincero y profundo pésame.

LUIS COVAS.

ARENAL

Abrieron todos los hoteles y dio comienzo la temporada turística. — En esta zona de levanto, ya estamos en plena temporada turística internacional, todos los hoteles, pensiones y residencia han abierto sus puertas para dar cabida a una bien organizada corriente turística, que atraídos por el sol de España nos visitan casi asiduamente; excepto dos o tres hoteles todos ya están funcionando, con lo cual se confirma la regla de todos como decimos al principio, tenemos que señalar que muchos de ellos han introducido mejores en los mismos y el que más o menos un pintado general por fuera y dentro con el fin de hacer más agradable su estancia a nacionales y extranjeros, tan bien diremos que hay algunos nuevos y otros han hechos más habitaciones o han dado algunos pisos; son muchos los extranjeros que diariamente se bañan en estos días de sol que no proporciona el mes de Abril, en cambio los nativos del país no se han quitado la ropa de invierno — el que esto escribe es uno.

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

CONFORT MODERNE

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat, CHALONS-S/MARNE

Cuisine soignée — Noces — Banquets

Salle pour 120 couverts — Chambres

Téléphone 9.35

GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL) Tél. 30.05

Service à la Carte et à Prix Fixe

60, Avenue de Laon — REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél. : 32-73

Restaurant LA GROTTTE

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

IMPORTATION

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)



MAJORQUE
L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE
1, rue Scribe - PARIS

HORAIRES

MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE
par Paquebot Djebel Dira

ALLER RETOUR

DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A PALMA	DEPART DE PALMA	ARRIVEE A MARSEILLE
Me 29 avril 18 h.	J. 30 avril 13 h.	D. 3 mai 12 h.	L. 4 mai 7 h.
Me 6 mai 18 h.	J. 7 mai 13 h.	D. 10 mai 12 h.	L. 11 mai 7 h.
Me 13 mai 18 h.	J. 14 mai 13 h.	D. 17 mai 12 h.	L. 18 mai 7 h.
Me 20 mai 18 h.	J. 21 mai 13 h.	D. 24 mai 12 h.	L. 25 mai 7 h.

AIR ALGERIE

Compagnie Générale Transatlantique et Cie de Navigation Mixte
DEPART TOUS LES DIMANCHES

MARSEILLE-PALMA-ALGER -- ALGER-PALMA-MARSEILLE

MARSEILLE (Marignane)	12 h. 40	15 h. 00
PALMA (Son Bonet) <i>arrivée</i>	14 h. 40	16 h. 55
ALGER (Maison Blanche) <i>départ</i>	15 h. 30	17 h. 35
ALGER (Maison Blanche) <i>arrivée</i>	16 h. 55	18 h. 55
PALMA (Son Bonet) <i>départ</i>	09 h. 50	17 h. 35
MARSEILLE (Marignane) <i>arrivée</i>	11 h. 10	19 h. 00
MARSEILLE (Marignane) <i>départ</i>	11 h. 40	10 h. 00
MARSEILLE (Marignane) <i>arrivée</i>	13 h. 35	12 h. 00

■ **La Playa.** — La de esta zona está en pesimas condiciones de transitar por ella, el alga acumulada en invierno por los temporales, espera que venga una resaca y se la lleve o los carros de los agricultores que debidamente autorizados la llevan para sus tierras de labor, referente a este tema es mejor no menearlo, no estaria mal la idea que cada uno que ocupa terreno en la misma quiteara la parte que le corresponda y como casi toda está ocupada por hoteles y casetas la quedarían limpia en poco tiempo.

■ **Record de novios.** — El domingo último se batió el record, si así se puede llamar, los matrimonios en proyecto, se publicaron siete amonestaciones de otras tantas parejas de enamorados a los cuales el dios Cupido le ha disparado la flecha y que en fechas no lejanas contraerán matrimonio, aunque la cifra parece irrisoria en esta parroquia nunca se habían amestado tanto en un mismo día.

■ **Visitas del Señor Económico.** — El Cura Económico de esta parroquia está realizando visitas en todos y cada una de las casas de los habitantes de esta población, la finalidad que se persigue en las mismas, es resolver en parte los problemas de índole espiritual y moral de los feligreses, a la vez que se les expone la idea de ampliar la Iglesia del pueblo, cuyas obras darán comienzo en octubre próximo, todas las casas que se han visitado (en la mayoría obreros) se han ofrecido desinteresadamente, para trabajar los sábados por la tarde y algunas horas otros días, cada uno en su especialidad, de momento lo que sobran son brazos, ahora hace falta la parte económica y técnica que sin duda alguna también le tendrá el Señor Cura de los ricos veraneantes que no visitan.

■ **Comuniones.** — El día 5 del actual, hicieron su primera comunión las niñas y niños de esta residencia; la iglesia fué insuficiente para tanta gente que más acudió por ver a los pequeños que por oír la santa misa, recibieron el pan de los angeles los siguientes niños: Javier Benítez Torres, Juan Pascual Fernandez, Francisco Tomas Martorell, Bernardino Peña Batle, Juan Ruitor Rigo, Mateo Sánchez Marin y Francisco Fernandez Cuedra; niñas la recibieron Ana-Maria Garau Alomar, Paquita Borrego Lara, Petra Perello Planas, Isabel López Ruiz, Catalina Garau Oliver y

su hermana Petra, a los padres y a los pequeños nuestra felicitación por este motivo.

■ **Enfermos.** — Se halla enfermo desde hace unos meses el Sargento de la Guardia Civil, Comandante de Puesto, Don Victor Rebollo Valls, le deseamos un total y pronto restablecimiento.

— Guarda cama Doña María Artes Camerana, esposa de nuestro particular amigo D. Honorino Suarez Castro, la deseamos pronta mejoría.

J. P. R.

BINISALEM

■ El pasado día 26, recibieron por vez primera el Pan de los Angeles sesenta niños y niñas de nuestro pueblo.

■ Muy en breve, tendrá nuestro vecindario instalado el alumbrado público en el camino que conduce al nuevo cementerio.

■ El Club Jóvenes ha organizado una exposición de dibujos con importantes premios.

■ El local de A. C. se vio muy concurrido por jóvenes de ambos sexos para escuchar en retransmisión diferida en cinta magnetofónica la elocuente palabra del Padre Royo en sus conferencias celebradas en Palma, durante la Semana de la Juventud.

BUGER

■ A los 11 años de edad, confortado con los Auxilios Espirituales, entregó su alma al Señor el niño Juan Ferrer Pons (Blauet de Lluch). A sus afilidos padres Don Pedro y Doña Francisca, hermano Pedro y demás familiares, el testimonio de nuestra muy sentida condolencia.

BUNOLA

■ El pasado día 14, falleció en Palma de Mallorca repentinamente la bondadosa Señora Doña Antonia Pieras Castell, madre de nuestro Económico. E. P. D.

Desde estas columnas hacemos patente a sus familiares nuestra más sentida condolencia.

■ Una circunstancia bastante especial se da este año gracias a Dios en nuestra Villa, pues hasta el 15 de abril, hemos tenido únicamente que lamentar las defunciones de dos viejos de 96 y 83 años de edad, cuando por regla general estos primeros meses son siempre los de mayor mortalidad.

■ El hogar de los jóvenes esposos Don Antonio Colom y Doña Micaela Muntaner se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto y precioso niño su primogénito que en la pila bautismal recibió el nombre de Guillermo. Enhorabuena.

■ En el último Pleno de nuestro Ayuntamiento fué aprobado el proyecto de construcción de 12 viviendas de renta limitada lo que supondrá una gran mejora para la vida social de nuestro pueblo.

A. CABOT.

CALA RATJADA

■ **Naufragio.** — El día 6 de abril, cerca de las 7 y el cuarto de la tarde, mientras realizaba las faenas pesqueras a unas catorce millas de la costa, se hundió rápidamente la embarcación de «bou» denominada «Francisco». Las causas fueron debidas a la explosión de la botella de aire, que con gran impetu destruyó parte del costado de estribor y cubierta, abriendo un enorme boquete, por el que se precipitó el agua. Solo unos cinco minutos bastaron para que se levantara su proa y verticalmente pasara a las profundidades submarinas. La tripulación compuesta de siete hombres no sufrió el menor daño debido a la rapidez con que acudió a prestar auxilio el patrón de la embarcación de «bou» «Joven Miguel» que pescaba cerca del lugar del siniestro y pudo recoger a los naufragos, que llevaban ya cerca de media hora nadando.

Verdaderamente se suceden las cosas providenciales, que influyen decisivamente en el destino de las personas. En el barco siniestrado el motorista, forzosamente, tenía que ser víctima, por haber ocurrido la explosión en la zona de máquinas, donde infaliblemente tenía que encontrarse. Pues, providencialmente, apareció un tablón a la deriva y al cabo de poco tiempo otro, y uno de los tripulantes llamó a los otros para que le ayudasen a recogerlo. Todos acudieron, también fue llamado el motorista, que por un solo momento dejó el motor, colocándose al otro lado de la barca, y en este mismo instante fué cuando tuvo lugar la terrible explosión. El hijo del armador, Matías Esteva Ferrer con gran arrojo y valentía bajó a las bodegas a sacar los chalecos salvavidas y los cohetes y bengalas de auxilio, pudiendo a dura penas lanzar estos, que fueron avistados por la nombrada «Joven Miguel», que por tal motivo pudo auxiliarles rápidamente.

Es digna de encomio la actuación del patrón de la barca salvadora Don Pedro Puster Massanet, que no dudó un momento en lanzar todo el producto de la pesca dejando redes, cables y malletas en el mar, para salvar a los naufragos.

■ **Nueva barca.** Una nueva barca ha venido a engrasar la ya nutrida flota pesquera de esta localidad, se trata del «Monte Colmenar» de gran porte, que ha de dedicarse a la pesca de la «gamba». Fué bendecida por el Rdo. Señor Económico de la localidad D. Bartolomé Gomila, siendo padrinos la Señorita Francisca María Sábias Sureda y el niño Juan Mercant Morato.

■ **El tiempo.** — No ha sido de lo mejor el tiempo. Sopla continuamente fuerte viento de componente Norte, acompañado de cielo plomizo y algunas lluvias. Se siente bastante fría cosa impropia de la estación. Las barcas tienen que estar amarradas debido al fuerte temporal que rema en el mar. Y en tierra reina la grippe, siendo muchas las familias, que se sienten afectadas de esta epidemia, que es muy benigna, pero molesta mucho. En el puerto han tenido que entrar de arribada forzosa los yates Blak Swan, que según dicen pertenece al actor cinematográfico Charles Laughton, y el «Mellona» con lo que nuestro puerto aparece lleno hasta los topes.

■ **Primeras comuniones.** — Tuvieron lugar las primeras comuniones en esta localidad. Tres fueron los nuevos comuniantes, José María Alajarin Pitarch, hijo de nuestro excelente amigo Don Jerónimo, Comandante del Puesto de la Guardia Civil, Juan Colom Sancho y Damián Casellas Vives, con lo cual se animó la localidad ya que muchos entre parientes y amigos concurrieron a tan solemne acto.

NAUTA.

CALVIA

■ Con objeto de pasar una temporada entre nosotros, llegó el matrimonio Cathine-Roca. Sean bienvenidos.

M. ALEMANY.

CAMPANET

■ **Homenaje a Mossén Ribet.** — A la memoria de Mossén Ribet nuestro ilustre poeta, ha tenido lugar una serie de actos y homenajes que son testimonio palpable del aprecio y de la estima en que se le tenía y se le tiene.

Primeramente fué el Circulo de Bellas Artes, luego el Circulo Mallorquin, más tarde Felanitx, ahora la ciudad de Inca...

Por lo que se refiere al monumento que Campanet quiere dedicarle se están haciendo los trámites oficiales pertinentes para que pueda ser dentro de poco realidad.

■ **El Santo Cristo de San Miguel y su romería.** — Como todos los años el Jueves Santo tuvo lugar el emotivo acto de ir a buscar al Oratorio del valle la milagrosa imagen del Cristo de San Miguel. En procesión fervorosa fué subida al pueblo la fervorosa imagen para presidir los actos religiosos que se celebran en la Semana Santa.

Luego el martes que sigue al La Pascua de Resurrección la venerada imagen fué devuelta al Oratorio, también en procesión lo que dió origen a la ya famosa romería de San Miguel, la más concurrida de Mallorca pues el encanto del paisaje se une a la oportunidad de poder visitar las no menos famosas Cuevas de Campanet así como también poder asistir a los diferentes actos religiosos y profanos que durante todo el día tienen lugar en el citado valle. Este año se calculan en unas quince mil las personas que asistieron a nuestra romería.

■ **Primera comunión.** — Con gran fervor y solemnidad recibieron por primera vez el Pan de los Angeles los niños y niñas de nuestra parroquia en número de unos cuarenta lo que dió motivo a una simpática y emotiva diada.

■ **Ejercicios espirituales.** — Predicó varias tandas de Ejercicios Espirituales nuestro Rdo. Económico en el Convento de la Hermanas Agustinas y en la iglesia parroquial para los jóvenes de ambos sexos, mujeres y matrimonios.

G. FEMENIA.

CAPDEPERA

■ El día 19 de abril se declaró un incendio al parecer casual en el predio Son Jaumell, quemándose unas tres cuarteradas de pinar y monte bajo, junto a Cala Mollet. Pudo ser sofocado después de grandes dificultades.

■ Queda casi terminada, ya que solo le faltan colocar los bordillos de las aceras la nueva avenida que ha surgido al achancar la carretera que unía la de Cala-Ratjada con las Playas Son Moll en la bifurcación cerca los molinos de Na Cabrona. Unos pinos ya crecidos se han colocado a cada parte formando un hermoso conjunto.

■ Desde el primero de abril cuenta Capdepera tres servicios diarios con Palma en combinación desde Artá con el automotor que sustituye el viejo tren; otra línea directa en autobus que ya existía con cuatro salidas y otras tantas llegadas que hay desde la capital, lo que hace a Capdepera más cerca de Palma. Siendo muchos los que aprovechan estas combinaciones.

■ El día 2 de mayo ha sido este año el señalado para darse cita en el Castillo todos los colegios de la localidad para celebrar la fiesta anual de la Poesía. Una misa y mes de María ante la Virgen de la Esperanza, unos discursos del Alcalde, Señor Económico y varias poesías recitadas por los niños y niñas más aventajados y un suculento refresco han hecho revivir la fiesta tan simpática ya tradicional en Capdepera.

■ Marchó para Puerto-Rico después de corta estancia con sus familiares, la Señora Doña Catalina Colom de Orpi acompañada de sus hijos.

■ Para París marcharon Don Juan Moll Massanet y Señora Doña Antonia Ferrer Moll al objeto de asistir a la boda de su hijo Gabriel con la Señorita Susana Leonor Marta Hauchard vecina de Gamachés (Somme), quienes tienen que establecerse en Francia, después de su matrimonio.

■ El día 22 de abril contrajeron matrimonio los jóvenes Miguel Servera Sureda y Francisca Ferrer Nebot.

LLULL.

CAMPOS DEL PUERTO

■ Damos nuestra cordial bienvenida al Rdo. Padre Don Miguel Más que procedente de Buenos Aires, llegó hace poco a nuestro pueblo.

■ El hogar de los jóvenes esposos Don Juan Mercadal y Doña Teresa con el nacimiento de una preciosa niña, su primogénita. Reciban nuestra felicitación.

■ Debería nuestro Ayuntamiento tomar medidas para la conservación en el mejor estado posible de cuanto se refiere a la historia mallorquina, situado en su término municipal.

En la comarca de Son Antoni Amer, presenciarnos hace poco la destrucción de la mejor cueva funeraria en Baleares, perteneciente a la Edad de Bronce.

¿Es posible que sean mallorquines los autores de tales actos?

ESTALLENCHS

■ A la edad de 69 años falleció cristianamente en la Habana, el Ilmo. Señor Don Gabriel Palmer Bestard (Hijo predilecto de nuestra villa). E. P. D.

Reciba su afligida familia nuestro sentido pésame.

FELANITX

■ En nuestra calle Mayor, tuvo lugar una colisión entre una Vespa y un automóvil, resultando el motorista D. Antonio Santandreu Arover con heridas de consideración. Fué trasladado a una clínica de Palma, donde quedó hospitalizado.

■ También en la carretera que nos une con Manacor, chocaron un camión de carga con un coche de viajeros, resultando herida una de las pasajeras, Doña Carmen Utrilla Pavón.

■ En la pila bautismal recibió los nombres de Micaela María de Gracias, la preciosa niña de los esposos Don Andrés Vidal y Doña Rosario Juan. Reciban nuestra enhorabuena.

■ En nuestra iglesia parroquial de San Miguel, tuvo lugar la ceremonia nupcial de la encantadora Señorita Francisca Sansó Marjales con Don Juan Caldentey Vicens.

La unión fué bendecida por el Rdo. Señor Don Juan Pou, Vicario. Les deseamos muchas felicidades.

INCA

■ Como en años anteriores, se celebró la tradicional Romería al Puig de Santa Magdalena, a la que se reunió numeroso gentío de nuestra ciudad y de numerosas otras comarcas, resultando esto muy animada.

■ En el km. 36 de la carretera Palma-Alcudia, un coche 4/4 para evitar una colisión con un bicuter, se estrelló contra un árbol, resultando heridos dos de sus ocupantes. El vehículo sufrió graves desperfectos.

■ En la carretera de Llubi, muy cerca de nuestra ciudad, el joven Don Antonio Martínez de 19 años, fué atropellado y gravemente herido por un motorista. Fué inmediatamente trasladado al domicilio de un médico. Su estado es grave.

■ Con objeto de pasar una temporada con sus familiares llegaron de Lyon (Francia) Doña Margarita Ripoll e hijo Jesús. Sean bienvenidos.

■ A los 49 años de edad entregó su alma al Señor Don Antonio Salas Llobera. E. P. D. Reciba su desconsolada esposa, Doña María Gaya, hijos y demás familia el testimonio de nuestra sincera condolencia.

■ También dejó de existir Don Antonio García López. E. G. E.

A sus familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Nuestra más cordial bienvenida a los jóvenes Don Pedro Rosselló y Don Antonio Alorda, que después de una breve estancia en París, se encuentran de nuevo entre nosotros.

■ Después de pasar una temporada de vacaciones en nuestra ciudad, salieron para Saint-Gaudens (H.G.) donde tienen establecida su residencia, nuestros apreciados amigos Cadets, Mme et M. Bauzá y su hijo Jean-Dominique. Les desamos un feliz viaje.

■ En la iglesia parroquial de Santa María la Mayor, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Aurelia Martínez con Don Miguel Amengual. Deseamos a la novel pareja una feliz y eterna luna de miel.

LA PUEBLA

■ El hogar de los esposos Don Mateo Soler y Doña Antonia Torrens se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un robusto niño al que se le impuso el nombre de Pedro. Enhorabuena.

■ A la edad de 71 años falleció Doña Agustina Capllonch. E. P. D. Nuestro sentido pésame a sus sobrinos y familiares.



Hotel EOLO

Categoría 1ª A

Director: Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO POLLENSA (Mallorca)

ALCINA-HOTEL

CATEGORIE A

Pension complète depuis 225 ptas par jour (tout inclus)

PRIX SPECIAUX POUR FAMILLES

PALMA DE MALLORCA

Demandez renseignement à « Paris-Baleares ».



ALCINA-HOTEL

PALMA DE MALLORCA

VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 73.500.000 de francs

D. G. Jean ARBONA

134, Boulevard Michelet - Marseille

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs
77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

■ D. Jaime Ferrá Ramis, de 64 años, que pilotaba un velomotor, chocó contra un automóvil, resultando con heridas de pronóstico grave.

■ Se celebró en esta villa un espléndido homenaje a la Vejez. En la Casa Consistorial fueron recibidos por nuestras Autoridades y representación de la Caja de Pensiones, 18 hombres y 27 mujeres, todos mayores de 85 años.

■ Paso a la mejor vida Doña María Segura Bonnin, E. P. D. A sus familiares nuestra sentida condolencia.

■ Visitó nuestros Grupos Escolares el Ilmo. Señor Director General de Enseñanza Primaria, D. Joaquín Tena Artigas, acompañado del Excmo. Sr. Gobernador de la provincia, Don Plácido Álvarez Buaylla y distinguidas personalidades.

■ En nuestra iglesia parroquial se efectuó el enlace matrimonial de la Señorita Antonia Torrens con Don Juan Pascual.

■ También tuvo lugar la boda de Don Bartolomé Cantallops y la bella Señorita Juana Server.

■ En el mismo templo se unieron para siempre la distinguida Señorita Catalina Crespi y Don Gabriel Socías.

■ Contrajeron nupcias D. Guillermo Celdrés y la bella Señorita Antonia Varré.

■ Celebraron su matrimonio Don Antonio Forzeza y la Señorita Catalina Sastre.

■ A todos los deseamos muchas felicidades.

■ Con motivo de pasar unos días con su padre, llegó procedente de Argel, Don Jaime Ferrá Ballester.

■ Falleció repentinamente, cayendo de la bicicleta que iba montado, Don Gabriel Bennassar, de 49 años de edad, de oficio de Albañil. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

LLOSETA

■ Un obrero del Coto Minero de Santo Tomás, llamado Jaime Garí Estrany, de 48 años, mientras se procedía a la carga de un camión, fue víctima de un accidente que le costó la vida. En paz descansa y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

LLUBI

■ El Circolo de Arte y Cultura de nuestra localidad ha celebrado su primer año de existencia. Honraron el acto con su asistencia nuestras Primeras Autoridades locales.

■ Tuvo lugar la tradicional romería a la Ermita, en las que se veneran las imágenes del Santo Cristo del Remedio y de la Virgen Bona Nova.

LLUCHMAYOR

■ El martes después de Pascua se celebró la fiesta del Santuario de Nuestra Señora de Gracia. Gran número de lluchmayorenses acudieron a visitar a su «Mare de Deu» y pasaron alegremente todo el día en la montaña. Este año la fiesta ha resultado singularmente animada con motivo de la bendición de ocho cuadros al óleo para la capilla. Dichos cuadros costeados por distinguidas personas de nuestra ciudad habían sido gentilmente pintados por aficionados locales: Doña Antonia Palou, Señoritas Catalina Gelabert, Magdalena Sastre, Anita Taberner, Antonia Arbós, Sres. Antonio Catany, Tomas Tomas y Bartolomé Salvá. Después de las bendiciones en las que actuaron de padrinos los autores y costeadores de cada cuadro, se ofició una Misa solemne como cada año y se sirvió una comida para todos los bienhechores del Santuario. Por la tarde tuvo lugar una alegre e improvisada función al aire libre en la que artistas aficionados deleitaron a los asistentes con canciones, versos y bailes mallorquineses. Merecen destacar los versos alusivos a la fiesta, obra de Don Juan Xamena, que recitó deliciosamente la pequeña María Francisca Ramon. En resumen, una pintoresca fiesta que no debería desaparecer de nuestras tradiciones.

■ Falleció hace unas semanas, tras penosa enfermedad, Don Bartolomé Font, Cadet. El Señor Font era persona muy conocida en nuestra ciudad donde se dedicaba a la enseñanza del francés. Nuestro sentido pésame a sus familiares.

■ En el local cultural de la Caja de Pensiones tuvo lugar hace unos días una íntima e interesante reunión. A petición de un grupo de personas amantes de las letras mallorquinas, el joven y novel sacerdote lluchmayorense Don Baltasar Coll Tomas, leyó y comentó los mejores versos de su obra poética «L'Arc», recientemente galardonada con el Premio Ciudad de Palma. Los versos del Rdo. Don Baltasar Coll fueron escuchados con gran complacencia, recibiendo por ello su autor muy sinceras felicitaciones.

■ El 27 de Abril han salido para Les Sables d'Olonne donde residen habitualmente, nuestros estimados amigos Don Buenaventura Fuster, Cadet, comerciante en frutos, y Madame Mar-

guite Plard. Han pasado entre nosotros unos meses dejando una estela de simpatías y afectos. Antes de despedirse, el Señor Fuster manifestó el deseo de que agradeceramos a todos en general las atenciones que les han dispensado, añadiendo que, una vez más, se va encantado de su estancia en Lluchmayor, su ciudad natal. Les deseamos un muy feliz viaje y no los decimos adiós sino, hasta el año próximo en que esperamos volverles a ver entre nosotros.

■ Los esposos Don Juan Serra y Doña Prudencia Romaguera han visto alegrado felizmente su hogar con el nacimiento de su primogénito. En el bautizo se le impuso el nombre de Juan, siendo sus padrinos D. Damian Catany y su Señora esposa.

M. S.

SAN CARLOS

■ En el Grupo Municipal de Deportes de nuestra ciudad, se inauguró recientemente una magnífica pista de baloncesto.

■ Numerosas fueron las personas de nuestra ciudad que con motivo de la tradicional fiesta de la Barena se trasladaron a Porto-Cristo y al Santuario de Bonany para pasar la jornada.

■ En una cochera de la calle del Rosario, fué descubierto el cadáver de un hombre llamado Leonardo Sastre Binimelis, de 62 años de edad, de oficio labrador. En paz descansa.

■ A la edad de 84 años dejó de existir, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Don Andrés Mesquida Galmés, E. P. D. A su afligida esposa, hijos y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Antes de emprender viaje de regreso a sus respectivos países, los periodistas escandinavos, que durante una semana fueron los huéspedes de la Asociación de la Prensa Mallorquina, esta les obsequió con un banquete en su magnífica Residencia «Miguel Vidal» de Palma-Nova.

PETRA

■ A los 89 años falleció cristianamente la bondadosa Señora Doña María Bonnin, Vda. de Aguiló, E. P. D. A sus afligidos hijos, nietos y demás familiares, nuestro muy sentido pésame.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo se le impuso el nombre de Miguel, al robusto niño de los esposos D. Miguel Jaume y Doña Catalina Horrach. Reciban nuestra felicitación.

■ El obrero Don Lorenzo Monroig que trabajaba en una cantera, tuvo la desgracia de ser alcanzado por unas piedras que se desprendieron, fracturándole una pierna. Le deseamos un pronto restablecimiento.

■ A los dos años de edad subió al Cielo la niña Francisca Bauzá. A sus afligidos padres y familia nuestra sentida condolencia.

■ También dejó de existir Don Jaime Ribot, E. G. E. A su desconsolada esposa e hijos el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ En nuestra iglesia parroquial se unieron para siempre la distinguida Señorita Antonia Soler Torrens y Don Lorenzo Monroig Sastre. La unión fué bendecida por el Rdo. Sr. D. Gabriel Bestard, Económico de Campos del Puerto. Descamos un sinfín de felicidades a la novel pareja.

POLLENSA

■ En la Peña Agrícola tuvo lugar una importante exposición de artesanía pollensina, resultando muy animada.

■ Ha fallecido a la avanzada edad de 101 años confortado con los Auxilios Espirituales, Don Martin Cinayes Bibiloni, E. P. D. A sus hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ El pollensin Juan Bota Totxo, triunfa en Nueva-York cantando flamenco. Hace solo unos años salió para en nuevo mundo y vive allí como estudiante.

■ Ante las exigencias del popular (Charlot), parece improbable que Charlie Chaplin venga a pasar sus vacaciones en Formentor. Precisa un chalet con 18 habitaciones, dotado de piscina, tenis, caballos y playa particular. Hay en Mallorca chalets que reúnen todas estas condiciones menos una, que es la playa particular. En España gozamos aún del privilegio que las playas, son de todos los españoles.

■ Con el propósito de pasar una temporada con sus familiares, salió para París, Mme Nicole Bordoy y su hija Isabel María de los Angeles. Les deseamos un feliz viaje.

■ Con motivo de las Bodas de Diamante de la Coronación de Nuestra Señora de Lluch, nuestra parroquia realiza una peregrinación a dicho Santuario. Entre los muchos peregrinos, figuraban nuestro estimado Alcalde Don Martín March y concejales del Ayuntamiento.

PONT D'INCA

■ Fué inaugurado el nuevo Bar-Restaurante «Pequeño Mundo».

PORRERAS

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del Santo Bautismo, el niño Antonio Font Roig. Nuestra sincera enhorabuena a sus dichosas papas, D. Juan y Doña Bárbara.

■ Un enorme gentío tomó parte a la tradicional Romería que anualmente se celebra en el Santuario de Montesión. La iglesia no pudo contener la gran cantidad de fieles tanto de Porreras como forasteros que allí se reunieron.

PORTAS-NOUS

■ En aguas de Iletas, mestre (Tomé de Santany) y en (Biel Ca de Bou), capturaron un «Pelegrino» curioso ejemplar vivo de «Cetohrinus maximus» que media seis metros y medio de largo y pesaba más de 1.000 kg.

■ A la edad de 93 años dejó de existir Doña Antonia Pujol Estarellas, R. I. P. Reciba su desconsolado hijo Don Magin y familiares nuestro muy sentido pésame.

PUERTO DE ANDRAITX

■ Procedentes de Stuttgart llegaron Don Guillermo Esslinger acompañado de su esposa Doña Elsa Luippold para asistir al matrimonio de su bella hija Marianne. Bienvenidos a nuestro Puerto y que su estancia les sea muy grata.

■ Celebros el enlace matrimonial de Don Antonio Alemany con la Señorita Isabel Vera Sansó en el Altar Mayor de nuestra Iglesia. Después del solemne acto los asistentes al mismo fueron obsequiados con un excelente refresco en el Restaurant Miramar. Los recién casados salieron en viaje de luna de miel por el interior de nuestra Isla. Nuestra más sincera enhorabuena.

■ Muy de veras lamentamos el fallecimiento de Don Baltasar Valent Ensenat (Es Fern) viejo patron muy apreciado por todos E. P. D. A sus hermanos y demás familia damos nuestro más sentido pésame.

■ Con el Templo profusamente iluminado y adornado con profusión de flores destacándose en su interior tres arcos adornados por los que pasaron en dirección al Altar Mayor de la Iglesia de Nuestra Señora del Carmen para recibir su bendición nupcial los novios D. Melchor Bauzá con la Sta. marianne Esslinger Luippold y Don Sebastian Ferrer Mas con la Srta. Margarita Bauzá Pons a los acordes de bella partitura de Juan Sebastian Bach. Bendijo estas uniones celebradas al unisono el Rdo. Don Sebastian Palmer vicario de la Puebla oficiando la misa de velaciones nuestro estimado vicario Don Juan Coli, a las bellas melodias que se interpretaron durante el acto religioso hay que añadir una bella Salve cantada por el coro femenino de esta vicaría con su singular acierto. Terminando el acto religioso los numerosísimos invitados se trasladaron a las terrazas del Hotel Bismar propiedad de Don Jaime Bauzá, padre de los novios y miembro de los Cadets, obsequiados con un succulento lunch y refresco. A tan felices parejas damos nuestra más cordial felicitación esperando que el futuro les deparé muchos días de felicidad como el que reseñamos.

■ También en este último domingo de Abril nuestro Templo se engalanó para recibir a Jesús Sacramentado los niños Juan Calafel Vera, Amparo Culcm Moreno y Cristina Juan Riera. Nuestra más sincera felicitación tanto a ellos como a sus afortunados padres.

SANCELLAS

■ Día 18 de abril, falleció en Sancellas después de larga y penosísima enfermedad sufrida con ejemplar resignación Don Antonio Coll Jaume de 33 años de edad, hijo del concesionario de la Exclusiva de camiones de esta localidad. A sus exequias concurren numerosísimos pueblo, como jamás se había visto, prueba de las grandes simpatías del finado. Nos unimos con sentido pésame a sus desconsolados padres y hermanos.

■ El hogar del capitán Don Juan Alemany Ripoll y Doña María Morell Molinas se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito Guillermo Gabriel. Nuestra felicitación.

■ El 7 de abril emití mis votos perpetuos en el convento de Sancellas Sor María de la Caridad de Cristo Bauzá Gelabert.

■ Han salido en avión para Francia Don Gabriel Llabrés Carbonell y su esposa Doña María en busca de su hijo Jorge que está pasando una temporada en Burges en casa de sus tíos Cristóbal Bover y Señora para perfeccionarse en el idioma francés.

■ Ha llegado a esta villa procedente de París la Srta. Margarita Llabrés Verd con objeto de pasar unos días con su madre. Sea bienvenida.

■ Estuvo en ésta procedente de Roma el postulador de la Causa de Beatificación de «Sor Francisca Aina», P. Adrover, quien, en la iglesia rebosante de fieles, expuso las incidencias de estado del proceso.

■ Con el propósito de pasar una temporada con sus familiares, salió para París, Mme Nicole Bordoy y su hija Isabel María de los Angeles. Les deseamos un feliz viaje.

■ Con motivo de las Bodas de Diamante de la Coronación de Nuestra Señora de Lluch, nuestra parroquia realiza una peregrinación a dicho Santuario. Entre los muchos peregrinos, figuraban nuestro estimado Alcalde Don Martín March y concejales del Ayuntamiento.

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIÉ

GRENUILLES ECRESSISSE
GIBIERS DES DOMBES
VOLAILLES DE BRESSE

49, Rue du Maréchal FOCH, 49

BOURG-EN-BRESSE

Tél : 8 09

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS "LES CARS BLEUS"



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Tél. 42-33-34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES

SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS
PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

■ Han empezado a entrar en la iglesia los primeros bancos para las mujeres, las cuales ahora no tendrán que ir al templo acompañadas de sus sillas. La medida ha sido recibida con agrado.

■ Han regresado de su viaje a Brest con motivo de la boda de su prima María Paula, Don Juan Ramis Llabrés y Señora.

B. OLIVER.

SAN LORENZO

■ En nuestra iglesia parroquial tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita María Massanet Meus con Don Gabriel Carrió. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Mateo Galmés. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Han empezado las obras para el asfaltado de la carretera que nos une con San Miguel y Illot.

■ Frente a un local comercial, se congrega cada noche a partir de las 20 horas, numeroso público para presenciar los programas de la T. V. española.

SANTA MARGARITA

■ *Televisión en nuestra villa.* — Hace varios días que lucen antenas de varillas paralelas, captadoras de imágenes y sonido de este invento que a grandes marchas va tomando posiciones en toda Mallorca. La televisión está entre nosotros, haciendo las delicias de grandes y chicos, provocando los más divertidos comentarios entre las «madonas» y los pacientes y tranquilos «l'amos»; comentarios sabrosos. Para los niños es un cine en pequeño en casa; para los adultos un invento muy agradable; para los viejos algo incomprensible eso de que sus niños se oiga y se vea, y acaban todos con la misma sentencia: «Si no nos murim vorem cosas grosses».

■ Saludamos pues la llegada de la T. V. en Santa Margarita, y que sirva para que la cultura y el arte acompañe sus celulas fotoelectricas hasta nosotros.

■ *Deportes.* — En una reunión de la pasada noche de Directiva Margarithense, se acordó ir a la copa y preparar fichajes para la nueva temporada, estando decididos a todo, con tal que este deporte tan del agrado de todos, tome el rumbo que la afición se merece.

■ *Campaña de la botella.* — Organizado por el Centro de Caridad de esta villa se hizo la campaña de la botella, o sea, recojida de botellas vacías de Champaña y Cognac, para con su venta socorrer a los necesitados de esta villa.

■ Grupos de niños y niñas llevando un brazalete como distintivo recorrieron las calles, distribuidos en sectores y llevando a cabo una verdadera operación táctica, a las dos horas escasas pasaban de las dos mil las botellas recojidas, teniendo en cuenta que todo eran botellas seleccionadas. Nuestra enhorabuena a los donantes por su espíritu caritativo.

J. FUSTER.

SANTA MARIA

■ En la carretera de Palma-Alcudia, cerca de nuestro pueblo, un automóvil conducido por Don Juan Gamundi Gelabert, y en el cual viajaban siete personas, a la salida de un viraje cayó por un terraplén. Todos los ocupantes resultaron heridos.

S'ARRAGO

EL DOLOR DE LA AUSENSIA
DE UNA MADRE

En la amargura infinita de un dolor sin llanto porque ya los lagrimales secaron el cristal anochecido de la resignación, el recuerdo bendito, es como sedante espiritual que mitiga el silencio de la conformidad.

■ Cuando uno cierra los ojos para el regreso a los días de la niñez, la vemos sonriente, tierna y melancólica, con esa melancólica, dolorosa ante la realidad, de una vida que era dura. La sonrisa bondadosa de una madre se dibuja inmensa en esa soledad de nuestros días grises, cuando cada uno a sus quehaceres cotidianos y diferentes quien, el campo, negocio, o con el perenne golpetear de una maquina de cozer, donde ponen el ansia de alcanzar siquiera la esperanza de una camisita bordada para el hijo que daba la alegría de los primeros pasos. La callada inteligencia de una madre, nos dan por lo general el adiós para el peregrinar, la mayoría de veces sin ideal; el consuelo de una madre buena y vencida bendice siempre nuestros pasos, los pasos de nuestra juventud ya enfrentada al batallar, pues la mayoría somos de casas humildes y no podían darnos la educación que siempre hubiesen querido darnos y por ello tuvimos que buscar en el avatar mundano la orientación indispensable para defendernos y para alcanzar la propia superación.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

RADIO - TELEVISION
TOUTES LES GRANDES MARQUES
SERVICE DÉPANNAGE

CASTANER

92, rue Marcadet, PARIS

Tél. Mon. 95-96

Remise spéciale aux Cadets

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES

PARIS (1^{er}) Tél. OPÉRA 32-94

M^{me} BETOULIÉRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 34.22

7, Rue Clauzel PARIS (9^e)

MAISON DE COMMISSION

FRUITS - PRIMEURS - LEGUMES

F. VICH

25, rue de Sébastopol - REIMS

Téléphone : matin 20.93 - soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16437

BABY - TUILLERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - PARIS (1^{er})

Tél. OPE. 35.38

== TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ==

ANTOINE MIRO FILS

FRUITS DE QUALITÉ

Chateaufrenard de Provence

Tél: 101
Toute l'année

Chateaufrenard de Gadagne (Vaucluse)

Tél: 11
Raisin de Table

■ **Natalicio.** — Con el feliz nacimiento de una preciosa niña ha sido alegrado su hogar los esposos Don Guillermo Alemany «Plate» y Doña Milagros Serrano. Reciban sus padres y abuelos nuestra enhorabuena.

■ Llegó de Laval nuestro amigo Don José Palmer «Prime» acompañado de su distinguida esposa Doña Ana Vich. Bienvenidos.

■ De Le Mans Don Antonio Vich «Pau» acompañado de su distinguida Señora.

■ De Brest, tuvimos el gusto de saludar a D. Alemany «Pere Saca» acompañado de su amada esposa Doña Catalina Bauzá que tengan una feliz estancia entre nosotros.

■ De Tours después de muchos años de ausencia llegó D. Bartolomé Palmer «Andreu» le deseamos un buen descanso, en este risueño valle.

■ De Panet (Francia) después de una temporada Don Juan Bauzá acompañado de su distinguida esposa Catalina y madre política Doña Catalina Flexas «Jesus» y la simpática joven Margarita Esteva «Clote».

■ De Barcelona Don Juan Pujol «Salom» acompañado de su hija y su padre Don Francisco.

■ Para Nantes para asistir a la boda de la joven Masiana Simó, D. Antelmo Alemany «Frerete» y esposa Doña Francisca Ana Simó y Doña Magdalena Porcel Pujol.

■ Salió para Perpiñan Don Baltasar Palmer «Saca» con su Señora esposa.

■ **Sorpresa.** — El otro día por casualidad me encontré con los padres del joven galardonado dos veces con los premios «Ciudad de Palma», Baltasar Porcel, que resulta ser un biznieto de D. Baltasar «Boley» que en los últimos años de su vida se dedicaba a la fabricación de cal en S'Arraco y San Telmo. Otra estrella que brilla en el firmamento de S'Arraco que ignorábamos. Reciba la felicitación del «Paris-Baleares».

■ Transcurrieron la Semana Santa, en nuestra Iglesia Parroquial se celebraron los oficios propios de la liturgia y Pasión, como costumbre de cada año. Los días Jueves y Viernes Santo, lo que fue la admiración esto año fueron las iluminaciones en las procesiones de las noches, principalmente el chalet de nuestros buenos amigos Cadets Don Pedro Alemany «Fure», Doña Margarita Pujol y su hijo Pedro Alemany «Escolane» lo arreglaron con tan fino arte, que todo el edificio parecía un ascua de oro, de proporciones monumentales, que al parecer se había creado para conmemorar dicho día. En frente del chalet el reloj Pedro Britlo, cuyas caras miraban a su pariente el chalet con tanto esplendor que de buena gana dejada andar los minutos y cuya campana no estaba muda.

Después seguían los vecinos «Can Chesc» con sus balcones adornados con luces eléctricas y su sala una hiedra silvestre muy hermosa Doña Mesiane, además de tres focos eléctricos, una exposición de plantas y flores del país y exóticas todo bien iluminado, además todas las salas de las casas adornadas e iluminadas con todo esplendor.

El día de Pascua se celebró la procesión y encuentro, se entornó el Tedeum en el emplazamiento frente al Colegio de las madres Agustinas, seguidas de las salvas de los cazadores que rinden al Resucitado, Aleluya. Presidía la procesión el Rdo. Padre Codina General de los Claretianos que fue celebrante y pronunció un elocuente sermón de la Iglesia Triunfante junto a su Fundador.

El Rdo. Señor Económico expresó su gratitud y felicitó a los presentes y ausentes, deseando para todos unas felices y santas fiestas.

■ En el Hospital Militar de Palma ha sido operado felizmente D. Antonio Torres, comandante del puesto de la Guardia Civil. Deseándole pronto y completo restablecimiento.

■ Llegaron de San Antonio (Ibiza) donde pasaron las Pascuas D. Antonio Riera «Colono» de San Juan y Don Antonio Prats acompañado de su Señora esposa Doña María Borrás con Borrás y sus dos hijos. Sean bienvenidos.

■ **Defunciones.** — Confortada con los auxilios espirituales falleció día 31 de marzo a la edad de 81 años, por la mañana, la distinguida Señora Doña Ana Homar Esteva, viuda de Mayol.

Su muerte fue en extremo sentida por todos los del pueblo, porque aunque residiese en Palma, su casa era muy visitada por Arraconenses que necesitaban consejos, en la compra y venta de pisos y casas, era muy apreciada por la distinción de su trato, la simpatía de su carácter y sus buenos sentimientos. D. E. P.

Por la tarde del mismo día fue conducido su cadáver al cementerio, que estuvo muy concurrido, lo mismo que la mañana siguiente en el funeral en sufragio de su alma. A todos sus familiares y en particular a sus afligidos hijos, Don Guillermo, Doña Francisca y Ana, testimoniamos nuestro más sentido pésame.

■ Salieron para Nantes, nuestros apreciados amigos Mme y M. Antonio Palmer (Coro). Les deseamos un feliz viaje y pronto regreso.

■ **Boda.** — El día 18 de abril a las 11 de la mañana en nuestra Iglesia Parroquial, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Maguy Palmer Bauzá con el distinguido joven Don Rafael Pérez Barceló.

El templo se hallaba bellamente adornado con gran profusión de flores blancas, guirnaldas y brillante iluminación.

Bendijo la unión de los contrayentes y celebró la misa de velaciones el Rdo. Señor Económico D. Antonio Escelrich.

Después de celebrada el acto religioso fueron obsequiados con un espléndido refresco en el café C'an Nou.

A los nuevos desposados, nuestra enhorabuena y muchas felicidades.

■ Tuvimos el placer de saludar, llegado de Nantes, nuestro colaborador Don Antonio Vich «Viguet». Bien venido sea.

A. S.

SAN TELMO

■ **Pan Caritat.** — Después de Pascua, tenemos un día más de fiesta grande para todos los marinos de S'Arraco y San Telmo, un día más de alegría y felicidad para todos los romeros. Cerca las diez de la mañana empezaron los romeros a animarse, unos a pie, que son las mejores; por la gentileza de Don Antonio Bauzá (Marquet) y su Señora Doña Francisca Flexas (Nou) nos ofreció puesto en su hermoso y cómodo auto, que en poco tiempo pasamos el trayecto felizmente, hasta el Oratorio. Cuando una llega al mirador de la Torre queda uno extasiado al ver aquella llanura, sin mar rizada cuando el viento es del norte. Encima de la torre han puesto un motor de viento, un mono aspa, que da más revoluciones (cuando hay viento, que un motor eléctrico. Es muy práctico porque alimenta las baterías eléctricas que dan luz al Oratorio y la casa. Los primeros en saludarnos fue Doña Antonia Pujol, propietaria y Don Antonio Palmer que ahora está en completa convalecencia, nos colmaron de atenciones, hasta que por aquel ambiente primaveral brilló los rayos del sol y las notas armoniosas de las simpáticas Xirimias que acompañaban al Rdo. Señor Económico que a pie vino acompañado de otras personalidades. La campana del Oratorio nos anunció que iba a empezar.

Los representantes de la marina mercante D. Gaspar Alberti (Boch) y un servidor tomamos nuestro asiento. En el relieve del camarino del Santo, dieron luz a unas bombillitas eléctricas que producen un efecto precioso.

El Rdo. Señor Económico celebró el oficio cantándose la misa de Angelis, y pronunció el sermón histórico el Rdo. Señor Vicario de la Iglesia parroquial de Muro. Después de la oferta amenizada por los gaiteros y después los típicos bailes en la que era de la torre siendo los primeros buenos bailarones los jóvenes Mandilego, Junior, Colomar, joven, D. Antonio Pujol (Torretes) y D. Pedro Pieras bailaron con deleite, sin entonar las canciones de aquel tiempo, solo un buen humor y un fino sentido de la cómica, caracterizaron a los bailarones. Por la tarde hubo carreras para los niños, bolos para mayores, un poco de fútbol, y los demás a inspeccionar las actividades en construcciones de chalets, hoteles desde el este al oeste de la bahía. Declinaba el sol y los romeros se arreglaron como pudieron, hasta el buen Pedro Vich (Viguet) puso a disposición su camión a los privados de la fortuna, que se llenó de papa a proa no hubo desgracias personales ni la menor borrachera. Gracias por la conducta,

Vos donam se despedide
molte tristesse y dolor
y voldrie, ¡oh! bon Señor
que allargasseu, nostre vida.

Vengueseu a S'Arraco
en salud y alegría
une estatue vos farie
cuant fós un bon escultó.

A. S.

S'AVALL

■ En la capilla de la finca de S'Avall se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señorita Maria-Gloria March Delgado con Don José-Ignacio Villalonga Jaudenes.

El Excmo. y Rldmo. Dr. Jesús Enciso Viana, Obispo de la Diócesis, impartió la bendición matrimonial y ofició la Misa de Velaciones. Deseamos al nuevo matrimonio toda clase de felicidades.

SINEU

■ Se encuentra entre los familiares de esta Villa, la Señora Ivonne de Oliver; como todos los años, vino a pasar unas largas vacaciones.

■ Salió para París el pasado día 23 de abril, nuestro paisano Jaime Alomar. El objeto del viaje se debe a su deseo de participar en una serie de carreras, en aquellas mismas en que el pasado año se consagró ante el público y acción francesa. Le esperamos nuevamente entre nosotros, para la feria de Mayo, que como de costumbre va a celebrarse el VIII gran premio de la Feria.

■ Después de un final bastante alagüeño, el deportivo Sineu, consiguió resolver a su favor y por un margen de 6-3 el partido de promoción. A su victoria se debe pues que continúe militando en la categoría de Primera Regional. Nos alegramos de esta gran victoria sineuense y esperamos que el año venidero será de más suerte. Noticias no faltan de que la actual junta directiva está dispuesta al sacrificio de un año más y formar un gran conjunto.

■ Seguramente que a finales de estos meses se llevará a cabo una unión que pocos aficionados esperan y que sin embargo puede dar grandes frutos. Nos referimos a la unión entre la sociedad ciclista y la balompédica. Con tal unión esperamos mayor fuerza y así ambos deportes tomarán nuevos auge.

■ En la vuelta a Mallorca para aficionados, nuestro paisano Mateu dió la campana. Y la dió donde menos se lo esperaban los técnicos. Venció de una manera clara y contundente en la etapa contra reloj, consiguiendo nada menos que un minuto de ventaja sobre el segundo. Ellos dice de por sí el gran momento que atraviesa este muchacho y en quien tantas esperanzas han puesto los aficionados locales.

■ Existen algunas divergencias entre los dos clubs ciclistas. Esperemos los buenos razonamientos de ambos.

■ Gran epidemia de la gripe han padecido los habitantes de esta villa. Gracias a Dios que actualmente parece que son menos los enfermos. Esperamos el total y rápido restablecimiento de todos que aun vienen guardando cama.

J. FERRIOL.

SOLLER

■ Procedente de Nevers (Nievre) llegó con el propósito de pasar unas vacaciones entre nosotros nuestro apreciado amigo «Cadet» Señor Oliver. Bienvenido sea.

■ Se están realizando interesantes reformas en la Plaza Central de Sóller, en vistas al Congreso Eucarístico Comarcal del mes de junio para el que se esperan treinta mil asistentes de fuera. La reforma más importante es levantar el viejo empedrado que hay frente a la Casa Consistorial y la Iglesia y sustituirla por un moderno y resistente piso, bajo la dirección del joven arquitecto Señor Vaquer.

■ Ha comenzado la afluencia de turistas a nuestros hoteles de la ciudad y del puerto.

■ Como la carretera del puerto, desde la Torre para abajo, está en una situación desastrosa, por el desgaste del alquitran, parece que se va a proceder a un somero arreglo.

■ Con motivo de las obras que se efectúan en el Puig de Son Muntaner para la carretera del Puig Mayor, se han encontrado frente a C'an Roc restos humanos prehistóricos, pertenecientes a la cultura del primer bronce mediterráneo, o sea unos tres mil años antes de Jesucristo.

■ Ha sido jubilado de la gerencia de «El Gas» Don Jaime Rullán y en su lugar ha pasado a ocuparla D. Miguel Bernat.

■ Ha fallecido en Puerto Rico Don Antonio Marqués Arbona, distinguido filántropo y cabal cristiano, de la familia de C'an Pinor, hermano menor de l'Amo en Joan, fundador del Sóller. E. P. D.

■ Ha sido jubilado el hasta ahora Jefe Técnico en el Gas S. A. Don Francisco Pomar Colom, después de prestar cincuenta años de servicios en la Compañía.

■ Ha fallecido en una clínica de Palma el gran pintor Bernareggi, que por tanto tiempo residió en Biniaraix y que trasladó a sus telas, con un temblor de emoción desconocido en la pintura actual, las bellezas de nuestro valle, de la Calobra, de Génova y de Santanyi, donde residía últimamente.

■ Va a ponerse a la venta en la Fiesta del Libro un nuevo conjunto de poemas de nuestro colaborador Don Miguel Castañer. El libro, dedicado casi exclusivamente a cantar la añoranza del mar y del puerto de Sóller, se titula «Cantic Nou» y está casi todo él escrito en Biniaraix donde reside el clérigo poeta.

■ La Compañía Artis de Palma, con la competencia que todos le reconocen, ha representado en el Teatro Alcazar la comedia jocosa «Hem de casar sa nina», original del director de la Compañía palmesana Don Francisco Forteza.

■ Hubo un proyecto de Sagrario, para la parroquia de San Bartolomé, debido el magníficamente preparado arquitecto Señor Ferragut. El proyecto nos gustaba por sus líneas modernas y la suntuosidad, menos indigna del fin a que se destina, contener la Sagrada Eucaristía. Pero parece que a cierta Comisión de Palma, de ideas rancias, no le gustó el proyecto y con él al saco de los papeles inútiles... ¡Todo vaya por Dios! ¡Vivimos tan anquilosados, en este país, que... vale más no hablar!

■ Se celebró en la segunda dominica de Pascua, en el Puerto de Sóller la tradicional fiesta que conmemora el milagro de San Ramón de Peñafort.

■ Ha fallecido en Sóller a los ochenta años de edad, Mestre Antoni Garau, el conocido maestro de obras solleñense. R. I. P.

■ Ha fallecido en Puerto Rico Don Guillermo Arboune Oliver, de C'an Roc. R. I. P.

■ Ha fallecido en Palma Don Jaime Alorda Malondra, que antiguamente residió en Valencienes. R. I. P.
■ Ha estado en Sóller, para estudiar el asunto de la Escuela del Puerto, el Director General español de Enseñanza Primaria Ilmo. Señor Don Joaquín Tena.

■ El Ayuntamiento ha adquirido un equipo para el asfaltado de calles y caminos y una moderna apisonadora, todo por setecientos mil pesetas. ¡Nuestro Ayuntamiento no se arredra por poco!

■ Se va a implantar la modalidad del Supermercado en Sóller y se ha dado la concesión a una compañía peninsular. ¡Todo ha de ser peninsular ahora!

■ Ha dado una conferencia en el Casal de la Cultura el cervantista mallorquín Don Miguel Bordoy.

■ Cayó desde un tercer piso, en C'an Sedacé, el vecino de esta ciudad Juan Muntaner Mairata, muriendo instantáneamente. D. E. P.

■ B. Celiá ha tenido un éxito de venta y crítica para su exposición de pintura realizada en Valencia. Sea enhorabuena.

■ Ha fallecido después de varios años de penosa enfermedad, la Señora Margarita Campins Arbona. Dios lo haya en su Gloria.

X. X. X.

SON SARDINA

■ En las cercanías de nuestra localidad, un coche Fiat, que regresaba de un viaje a Sóller, se estrelló contra uno de los lados de la carretera, rozando además un árbol. Sus cuatros ocupantes, dos hombres y dos mujeres fueron seriamente heridos. La causa del accidente fue la rotura de la dirección. Conducía el coche Don Juan Llabrés Moragras, de 36 años.

VIVERO

■ Un triste suceso impresionó mucho nuestro vecindario. D.ª Francisca Nadal Salamanca, de 70 años de edad, — muy conocido de todos — tuvo la imprudencia de querer atravesar la línea férrea cuando estaba cerrada la barrera del pasaje a nivel, siendo arrollada por el tren de línea Palma-Artá, que resultó muerta en el acto. En paz descansen y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ El joven obrero mecánico llamado Julio Pérez Uribe, de 17 años, que trabajaba en un taller de la calle de Beethoven, al querer probar en «Iso-carro» recientemente reparado, se estrelló contra un árbol. Fue hospitalizado en Mare-Nostrum. Su estado es gravísimo.

«Avez vous
envoyé
votre
cotisation»

Miró Solbrem
¡Única!

PROTEGE, BRUNIT ET CALME
SCIENTIFIQUEMENT ÉTUDIÉE
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE

LABORATORIO PALMA DE MAJORQUE

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix
épices importés directement
de Majorque

Boucherie GARAU Matéo

43, rue de Dinan
RENNES (Ille-et-Vilaine)

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25, Rue de l'Argenterie PERPIGNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE - MAZAPANES - TOLEDOS - etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

TOUS LES FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

PALMER Frères

Commissionnaires

10, rue Thiers, ANGERS — Tél. : 23.86
44, rue Renaise, LAVAL — Tél. : 8.08

CHAMBRES FRIGORIFIQUES

CENTRES D'ACHATS

PERPIGNAN : Ets. Ner et Cie Tél. : 34-98
TARASCON : Ets. Bibiloni et Verd Tél. : 131
SETE : A. Aix Tél. : 3.73
ORHUELA (Epagne) : F. Aix Tél. : 1.03

ENLEVEMENTS REGULIERS PAR CAMIONS

POMMES DE TERRE

Filets de 5 kgs.

Wagon mixte

Paul SOLIVELLAS EXPEDITEUR

BUREAU : 30, rue Chocotelle

ENTREPOTS : 16, Rte de Cumières, embranch. particulier

EPERNAY. Tel. 1. 29

EPERNAY. Tel. 2. 67